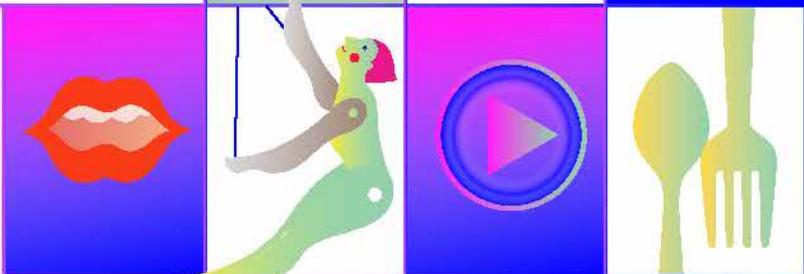


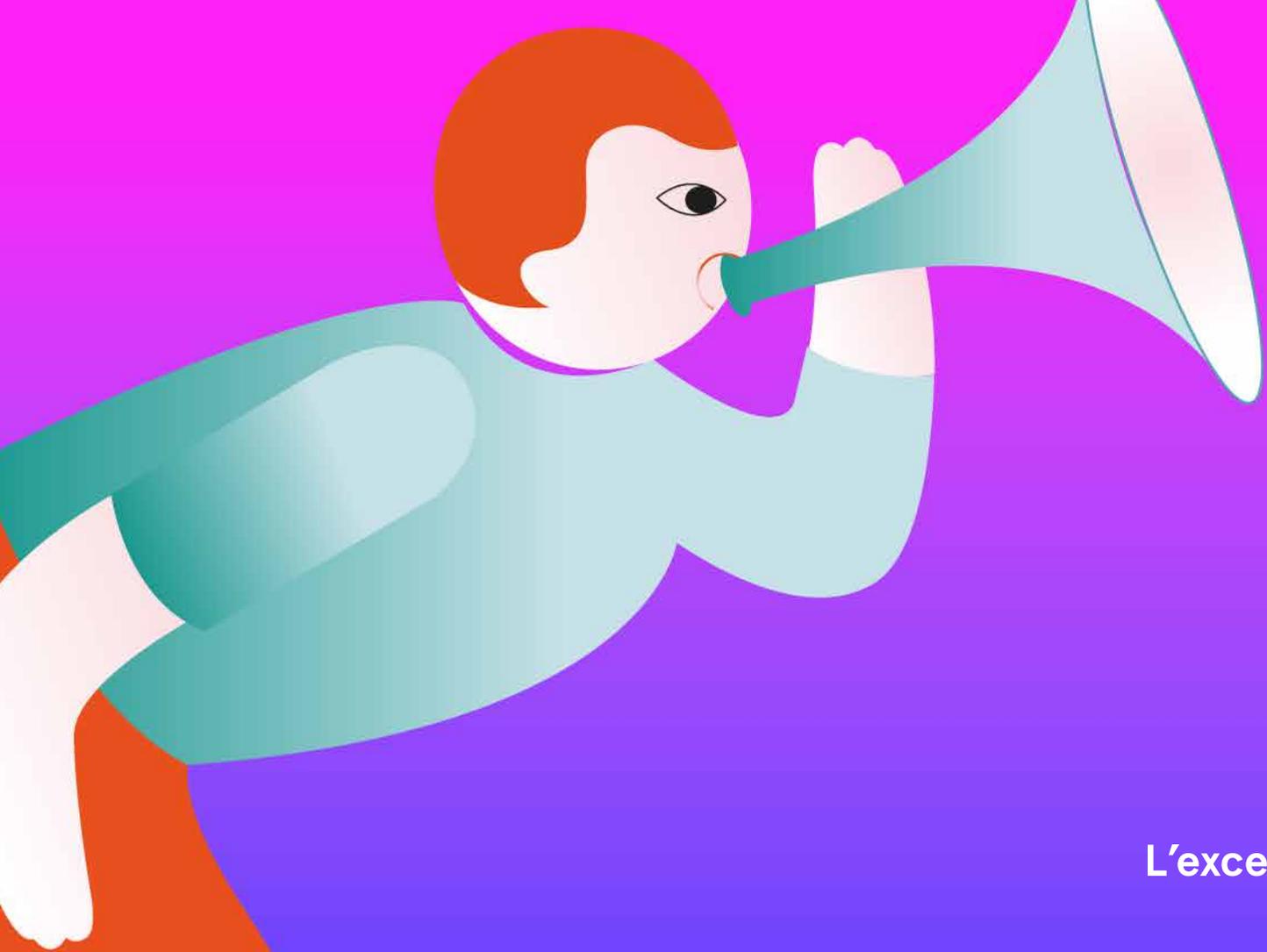



 La francophonie
 法语活动月



1-31
 MARS/三月
 2021





法文
国化

FAGUOWENHUA.COM

L'excellence de la culture française en Chine
带你体验不一样的法国文化

Retrouvez-nous sur les réseaux sociaux et le site
在更多平台中找到我们



LANGUE FRANÇAISE ET FRANCOPHONIE

法语及法语世界

Tous les ans, le mois de mars célèbre la Francophonie en Chine et partout dans le monde. Doté d'un « f » minuscule, le mot évoque la langue française, son histoire et son essence fédératrice. Avec un « F » majuscule, le terme fait référence à l'Organisation internationale de la Francophonie, l'OIF, qui rassemble les pays francophones. Depuis 2019, Louise Mushikiwabo en est la secrétaire générale.

Dispositif institutionnel, l'OIF, avec ses 4 opérateurs, a pour mission de promouvoir la langue française, la diversité culturelle et linguistique ainsi que la paix, la démocratie et les droits de l'Homme. Elle est un appui à l'éducation, la formation, l'enseignement supérieur et la recherche et elle développe la coopération économique au service du développement durable.

每年3月，在中国和世界各地都会举办活动来庆祝法语世界。在Francophonie这个词语中，当首字母小写时，让人联想到的是法语、法语的历史及其联盟性质。当首字母F大写时，该词指代法语国家及地区国际组织（OIF），聚集的是全世界法语国家。自2019年起，法语国家及地区国际组织秘书长由路易丝·穆斯基瓦博出任。

作为官方机构，法语国家及地区国际组织及其四个运作机构的行动宗旨是推广法语、促进文化及语言多样性发展、捍卫和平、民主与人权。该组织积极支持基础教育、培训、高等教育和研究事业，重视开展经济合作以促进可持续发展。



50 ans d'existence
成立50年



La 4^e langue de l'internet
第四大网络语言



88 États et gouvernements
有88个成员国及观察国

300 millions de francophones
全世界共计3亿人会讲法语



235 millions de locuteurs qui utilisent
le français quotidiennement
其中2.35亿人将法语作为日常使用语言

51 millions d'apprenants
de la langue française
拥有5100万法语学习者



Une progression de 10% depuis 2014
2014年至今，法语使用者数量增长了10%

16% de la richesse mondiale
说法语者为全球财富增长贡献了16%



PRÉFACE 致辞



Laurent Bili 罗梁

Ambassadeur de France en Chine
法国驻华大使

Ensemble

Le cinquantenaire de l'Organisation internationale de la francophonie devait être célébré en 2020, à Tunis où un sommet des chefs d'états et de gouvernements devait se réunir, et dans le monde entier, en Chine notamment comme chaque année à l'occasion de la journée internationale de la Francophonie. L'histoire en a voulu autrement.

Pour autant, notre dialogue entre pays francophones et nos échanges avec le reste du monde, fussent-ils à distance, sont restés forts et soutenus. En Chine le Groupe des ambassadeurs francophones a repris ses activités collégiales, sous la présidence de la Suisse, et c'est avec plaisir que nous présentons au public chinois ce festival du Mois de la francophonie 2021 comme une invitation à se retrouver autour de la langue française que nous avons en partage.

Souhaitons que ces rencontres dévoilent de nouveaux horizons, que ces propositions culturelles ou scientifiques soient des moments de plaisir et de découverte qui permettent à tous de se réunir dans un même élan. Rassembler les cœurs et les esprits, tel est le projet de ce festival qui au-delà d'une langue, en célèbre la diversité des expressions.

携手齐心

法语国家及地区国际组织（OIF）成立五十周年纪念活动本应于2020年举行，原定在突尼斯市召开国家元首和政府首脑峰会，并计划同往年一样在包括中国在内的世界各地举行国际法语日活动。然而历史的发展使原定计划未能如期进行。

尽管如此，法语国家之间的对话以及我们与世界其他地方的交流，即使相隔万水千山，依然强劲而持久。在中国，法语国家大使组织在瑞士担任主席国期间恢复了集体活动，我们很高兴能够为中国公众带来2021年法语活动月，向所有共享这门语言的人们发出相聚邀约。

我们衷心希望，法语活动月的各项文化或科技活动能够使齐聚一堂的人们拓展视野，为他们带来乐趣和新发现。凝聚人心，汇集理念，这正是法语活动月的初衷。这项活动不仅仅停留在语言本身，而是要呈现语言表达形式的多样性。

Parlez-vous français ?

Que vous le parliez ou non, cette nouvelle édition, la 25^e en Chine, de notre Mois de la francophonie est pour vous !

En premier lieu parce que les arts viennent au secours de la langue pour nous aider à échanger des idées, des émotions, des projets. Ce vivre-ensemble au cœur d'une francophonie diverse dans ses expressions, dans ses cultures, dans son héritage historique et son ancrage géographique, le festival en donnera une illustration à travers les films, les expositions et les rencontres qu'il propose.

Ce grand temps fort de l'action de l'Institut français en Chine est aussi l'occasion de parler aux francophones que compte ce pays, dont les parcours ont valeur d'exemple et démontrent s'il le fallait la richesse acquise à travers l'apprentissage du français. A l'heure où nos mouvements et déplacements sont contraints par la pandémie, il est heureux que cette francophonie puisse continuer à s'exprimer en Chine par le génie d'artistes, intellectuels et scientifiques mais aussi par l'excellence des professeurs, étudiants et élèves. Sans cette force vive, à laquelle s'ajouteront à distance d'autres intervenants de renom, ce festival n'aurait pas lieu, car s'il est vrai qu'il s'adresse à tous, c'est, cette année plus encore, à travers eux qu'il existe.

Parler une langue, c'est la faire sienne de toutes les manières. Telle est la proposition qu'avec la collaboration des autres pays francophones en Chine nous lançons pour ce 25^e anniversaire autour du thème Raconter, un verbe qui dit notre besoin de connaissance et de découverte. Il marque aussi le besoin que nous avons d'établir un récit de ce que nous faisons et même, de ce que nous sommes. Nous espérons vous rassembler nombreux autour de cette idée, en souhaitant qu'elle fasse son chemin et sème autour d'elle l'envie d'apprendre le français dans les écoles et universités qui le proposent, au premier rang desquels les Alliances françaises en Chine. Que vous participiez à l'un des concours, que vous assistiez à un spectacle ou à une conférence, soyez les bienvenus pour apprécier, réfléchir, débattre, transmettre. Tout est à prendre et à apprendre dans ce que chacun, au-delà d'une langue commune, a de mieux à offrir en partage : sa voix singulière.

ÉDITO 刊首语



Mikaël Hautchamp 高明

Ministre conseiller pour les affaires culturelles,
éducatives et scientifiques –
Directeur de l'Institut français de Chine
文化、教育与科学事务公使衔参赞兼法国文化中心主任

你是法语人吗？

无论你是否身为法语人，第25届法语活动月都为你而来！

丰富多彩的文化艺术活动将借助法语展开，我们在这里表述想法、交流情感，分享计划。异彩纷呈的法语活动月让我们欢聚一堂，通过一系列电影、展览和见面会等活动来共同感受法语国家与地区的语言、文化、历史遗产和自然风貌。

作为法国文化中心每年的重头戏之一，法语文化月给中国的法语人提供了分享学习经验，交流学习所得的平台。当前在疫情影响下，出行和活动受到限制，但是我们很高兴能够坚持举办法语活动月，邀请艺术家、学者和科学家们分享技艺，同时也邀请法语教师和学生各施才华。本届法语活动月的成功举办离不开大家的齐心协力，也得益于远在各国的各领域名家的支持。正是因为有了大家的参与，今年的法语活动月才得以顺利举行，而在今年的特殊情况下尤为可贵。

说一门语言，意味着把这门语言的方方面面融入自我。由法国驻华大使馆联合其他法语国家驻华使馆共同举办的第25届法语活动月的主题为“讲述”，表达了我们对于知识与探索的渴求，也表达了我们对于“我们在做什么”“我们是谁”这样的问题发声的渴望。希望大家能够积极参与其中，燃起学习法语的热情，走进全国各地法语联盟和各大院校来学习法语。无论是参加比赛、观看演出亦或是聆听讲座，都欢迎你去欣赏、思考、辩论与分享。除了说法语这个共同点外，每个法语人也还有独一无二的闪光点有待你去发掘和学习。

AYANGA PARRAIN DU 25^E MOIS DE LA FRANCOPHONIE 阿云嘎 第25届法语活动月宣传大使



Chers amis francophones,

Je suis Ayanga. Je suis très honoré d'être le parrain du Mois de la francophonie 2021 et je me réjouis de la perspective de me plonger avec vous dans la richesse de la culture francophone.

J'ai un rapport particulier avec le français depuis mon premier contact avec la comédie musicale. En tant que parrain du Shanghai International Musical Festival, j'ai eu la chance d'interpréter en français *Le temps des cathédrales* avec le chanteur et acteur québécois Richard Charest. *Sous les cerisiers*, l'un des titres de mon nouvel album, est le fruit d'une collaboration avec William Rousseau, compositeur français de la comédie musicale *Le rouge et le noir*.

Cette année, le Mois de la francophonie a pour thème « Raconter ». Dans l'acte de raconter, il y a l'échange et la transmission, qui permettent à nos cultures de mieux se comprendre et de se lier. De plus, cette édition présente une programmation riche en théâtre et en musique, qui suscite mon intérêt. J'ai découvert la langue française par le biais de la musique, et je suis persuadé que nous pouvons découvrir le charme de cette langue et la culture francophone par différents biais, notamment à travers des activités ludiques et innovantes proposées dans le cadre de ce Mois de la francophonie.

J'espère que vous serez nombreux à mes côtés pour faire ce formidable voyage culturel, à l'occasion du 25^e édition du Mois de la francophonie !

亲爱的各位法语人：

我是阿云嘎。非常荣幸能够成为今年法语活动月宣传大使，与各位共同感受法语文化的异彩纷呈。

自接触音乐剧以来，我与法语就开始有了不解之缘。之前作为上海国际音乐剧节的推广大使，有幸与法国音乐剧演员理查德·查雷斯特共同即兴合唱了《大教堂时代》。而我的新专辑中的《樱桃树下》，也是同法国音乐剧《红与黑》的作曲家威廉·卢梭合作完成的。

本届的法语活动月以“讲述”为主题，“讲述”里有交流和传承，语言的交流是世界各国沟通的桥梁，文化交融是世界各国的人心所向，只有更深入的认识，才能有更友好的合作。法语活动月里有众多戏剧和音乐类的活动，与我的专业不谋而合。法语是通过音乐走进我的世界的，法语文化也以各种形式走入人们的生活。法语活动月的举办能够以更有趣的方式，让人们体验到法语语言的独特魅力，了解到法语国家文化的悠久历史。

期待各位会在第25届法语活动月，与我共同进行一次美好的法语之旅！

PARTENAIRES DE LA FRANCOPHONIE 2021
2021年法语活动月合作伙伴



Le Mois de la francophonie est présenté par / 法语活动月主办机构



En association avec / 联合举办



Sponsor national / 全国赞助商

Sponsor bronze / 青铜级赞助商



Partenaires nationaux / 全国合作伙伴

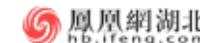
Partenaire linguistique / 法语学习合作伙伴



Partenaires médias nationaux / 全国媒体合作伙伴



Partenaires média locaux / 地方媒体合作伙伴



SOMMAIRE

目录

Spectacles

演出

- 18**
LA CONVIVIALITÉ
共生
La faute de l'orthographe
正字法的错误
- 19**
CONTES FRANCOPHONES
法语故事之夜
Il était une fois...
从前...
- 20**
RÊVES D'AFRIQUE
非洲的梦想
Contes
故事
- 21**
GUIGNOL EN CHINE
吉尼奥尔木偶在中国

Conférences

讲座

- 24**
L'ARBRE AUX TRÉSORS
宝树
- 25**
SUR LES TRACES DE CENDRILLON
《灰姑娘》的轨迹
D'un monde à l'autre
从一个世界到另一个
- 26**
FIGURE DES FEMMES
DANS LES ŒUVRES AUDIOVISUELLES
视听作品中的女性形象
Évolutions des représentations, œuvres et
mouvements féministes
妇女观念变迁, 女性主义作品和运动
- 27**
LITTÉRATURE FRANÇAISE DE L'OcéAN INDIEN
印度洋地区的法国文学
Francophonie et créolité
法语文化和克里奥尔文化
- 28**
ÉDUCATION ET INNOVATION
教育与创新
Penser ensemble le monde de demain
创新教育, 畅想明天
- 29**
LES VIRUS PEUVENT-ILS CAUSER LE CANCER ?
病毒会导致癌症吗?
- 30**
ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES FRANÇAISES EN
ANTARCTIQUE
法国的南极科考活动
Que fait-on au Pôle Sud ?
我们在南极做什么?
- 31**
CONFÉRENCE SUR PHILIPPE DELERM
解读菲利普·德莱尔姆

Expositions

展览

- 34**
MAMAS BENZ DE FLORIANE DE LASSÉE
弗洛里安娜·德·拉瑟个展“MAMAS BENZ”
Portrait de femmes africaines
非洲女性肖像
- 35**
PORTRAITS DES FRANCOPHONES DU DONGBEI
东北法语人肖像展
- 36**
LA MODE, VECTEUR D'EXPRESSION CULTURELLE ET
D'IDENTITÉS
时尚, 文化表达与身份认同的媒介
- 37**
CARTE BLANCHE
À ALEXANDRA ARANGO
CARTE BLANCHE 亚历山德拉-阿兰戈
- 38**
VOYAGE EN CHINE DE VICTOR SEGALÉN
谢阁兰的中国印迹
À la rencontre de sites anciens
中国古代遗址的视觉想象
- 39**
MAGIE ET AFRIQUE : RACONTER L'INVISIBLE
魔法与非洲: 讲述虚无缥缈
Exposition sur les traditions des Egunguns
西非Egunguns群体传统文化展
- 40**
LES FEMMES SCIENTIFIQUES S'AFFICHENT
载入历史的女科学家
- 41**
MARGUERITE YOURCENAR ET LA BELGIQUE
玛格丽特·尤瑟纳尔与比利时

Ateliers

工作坊

- 44**
ATELIER
D'IMPROVISATION THÉÂTRALE
即兴戏剧工作坊
- 45**
RACONTER LE PROCHE
讲述当下
Pour abolir nos lointains
摒弃远去的曾经
- 46**
AUTREMENT
标新立异
Atelier de danse créative
创意舞蹈工作坊
- 46**
QUAND LA PEINTURE RACONTE DES HISTOIRES
当绘画开口讲故事
Musée numérique
虚拟博物馆工作坊
- 47**
COURS DE YOGA EN FRANÇAIS
法语瑜伽课程
- 47**
À CHAQUE RECETTE, SON HISTOIRE !
每道食谱都有它的经典传奇!
- 48**
FAITES DES MADELEINES
COMME UN CHEF !
像法国大厨一样制作玛德莲蛋糕
- 48**
ATELIERS CULINAIRES DES PAYS
DE LA FRANCOPHONIE
法语国家美食工作坊

SOMMAIRE 目录

Ateliers 工作坊

49
CRÉEZ VOS BONHEURS SUCRÉS EN FRANÇAIS
用法语创造甜蜜吧
Atelier de pâtisserie interactive
由法国甜品师指导的互动性甜品工作坊

50
ÉCRITURE ET ÉLOQUENCE
写作与演讲
Formations destinées aux étudiants
针对学生的培训

51
L'ESCRIME, TOUT UN ART !
击剑运动中的艺术

Concours 大赛

54
20^E CONCOURS
DE LA CHANSON FRANCOPHONE
第二十届法语歌曲大赛

55
LES MOTS DE WANG SIQI, GAGNANTE 2019
2019年获奖者王思齐的获奖感言

56
4^E CONCOURS DE THÉÂTRE FRANCOPHONE
第四届法语戏剧大赛

57
LES MOTS DE XINGXIA ET FENGJIE,
GAGNANTES DE L'ÉDITION 2019
2019年获奖者陈星霞和萧凤杰感言

58
CONCOURS DE TRADUCTION DE POÉSIE
诗歌翻译大赛

59
LES MOTS DE WANG LULU,
GAGNANTE DE L'ÉDITION 2019
2019年获奖者王露露的获奖感言

60
MON SOUVENIR DANS UN PAYS
DE LA FRANCOPHONIE
我在法语国家的记忆
Concours de photographies
摄影比赛

60
MA VIE APRÈS LA COVID-19
我的后疫情生活
Concours de dessin
绘画比赛

61
CONCOURS PLUME D'OR
金羽毛比赛
Concours mondial de langue française
全球法语比赛

61
CONCOURS D'ÉLOQUENCE DU SUD-OUEST
西南地区法语演讲大赛

62
CONCOURS ORATOIRE DE LA RÉGION
DU DELTA DES PERLES
第十一届珠江三角洲校际法语演讲比赛

62
DICTÉE DE LA FRANCOPHONIE
法语活动月听写比赛

63
CRÉEZ VOTRE PROPRE VIRELANGUE EN FRANÇAIS !
写出你自己的法语绕口令!

Rencontres 见面会

66
ILS RACONTENT LEURS ÉTUDES EN FRANCE...
讲述留法故事
Les alumni ont quelque chose à vous dire !
留法校友有话要说

67
PAROLES DE FEMMES
另一种表达
Carte blanche aux créatrices françaises et chinoises
contemporaines
中法女性艺术主题日

68
LE PRINTEMPS DES POÈTES
诗人的春天

69
POÉSIES CONTEMPORAINES MUSICALES
当代诗歌朗诵会

70
LECTURES DE BAUDELAIRE. FRANCE - CHINE
阅读波德莱尔

71
HOMMAGE À OULIPO
乌力波之夜

72
KERMESSE FRANCOPHONE
法语文化节

73
TINTIN MOONWALKER
丁丁月球漫步

74
AUTOUR DE L'UNIVERSITÉ FRANCO-CHINOISE
中法大学往事
100 ans d'échanges universitaires franco-chinois
中法教育交流百年纪念

Films 电影

78
RENCONTRES DU CINÉMA FRANCOPHONE
法语电影荟萃

79
LES CHOSES QU'ON DIT,
LES CHOSES QU'ON FAIT
所言所行
PARENTS D'ÉLÈVES
家长会

80
LE BRIO
才华横溢
HORS NORMES
标准之外

81
EDMOND
埃德蒙
CYRANO DE BERGERAC
大鼻子情圣

82
PAPICHA
帕皮卡
LE JEUNE AHMED
年轻的阿迈德

83
À L'ÉCOLE DES PHILOSOPHES
哲学家的学校
ORIGAMI
记忆折叠

84
PETIT VAMPIRE
小小吸血鬼
WARDI
白塔

85
LE VOYAGE DU PRINCE
王子的旅行

86
PROJECTIONS DES DOCUMENTAIRES
« SOUS LE PLUS BEAU CIEL DU MONDE »
ET « RECORD À CŒUR »
纪录片播放《世界最美天空下》、《纪录在心》

SPECTACLES

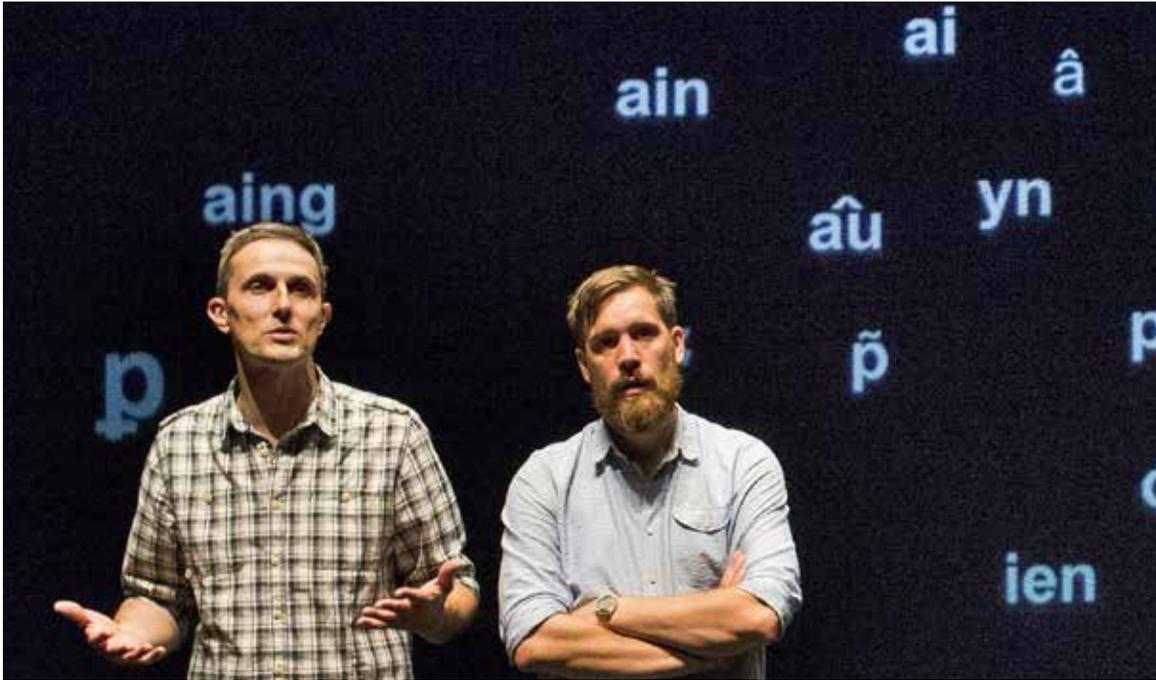
演出



LA CONVIVIALITÉ

共生

La faute de l'orthographe
正字法的错误



Nous vous proposons d'assister à l'adaptation en ligne du spectacle *la Convivialité*, « le spectacle des Belges qui veulent simplifier la langue française ».

En fait, tout est faux dans cette phrase. Il ne s'agit pas de simplifier, mais de faire preuve d'esprit critique. Pas des « Belges », mais des passionnés qui veulent partager les découvertes des linguistes. Pas même de la langue mais seulement de son orthographe. Car l'orthographe, ce n'est pas la langue, juste le code graphique qui permet de la retranscrire.

Notez que tout n'est pas faux : il s'agit bien d'un spectacle... Et drôle en plus.

C'est quand la dernière fois que vous avez changé d'avis ?

这是表演《共生》的线上版。“两个试图简化法语语言的比利时人的表演”。其实这句话是不对的。并非要“简化”，而是重新审视法语正字法规则的价值。他们也不仅仅是两个比利时人，更是两充满好奇的人想要分享语言学者的发现。这里指的甚至不是法语这门语言，而仅仅是其正字法。因为正字法并不是语言，只是便于拼写的符号代码。

最后，这句话中有一点是对的，这的确是一场表演，更是一场很有趣的表演！那么，你上次改变想法是什么时候呢？

Conception et écriture/编剧 : Arnaud Hoedt et Jérôme Piron
Jeu/演员 : Philippe Couture, Arnaud Hoedt, Jérôme Piron, Antoni Severino
Direction technique/技术指导 : Charlotte Plissart
Co-mise en scène/导演 : Arnaud Pirault, Clément Thirion, Dominique Bréda
Création vidéo/影片制作 : Kévin Matagne
Conseiller technique/技术顾问 : Nicolas Callandt
Conseiller artistique/艺术顾问 : Antoine Defoort

03.02, 03.03, 03.05
En ligne/线上活动

Inscription via les comptes WeChat des Alliances françaises de Chengdu, Dalian, Hangzhou, Kunming, Shanghai, Wuhan, Xi'an et Zhengzhou/参与方式请关注成都、大连、杭州、昆明、上海、武汉、西安和郑州各地法语联盟微信公众号

FR

CONTES FRANCOPHONES

法语故事之夜

Il était une fois...
从前...



Dans la pure tradition du conte, vous êtes invités à vous installer confortablement chez vous et à vous laisser entraîner par ces histoires illustrant la diversité des territoires francophones et de leur imaginaire.

Depuis la nuit des temps, avant même qu'ils puissent les mettre par écrit, les hommes racontent des histoires. Elles reflètent souvent une expérience, une idée ou bien des valeurs morales qui nous relient à un passé proche ou lointain dont nos conteuses et conteurs vous parleront après leur récit.

Proposées en ligne tous les jeudis du mois de mars à 19h30, ces soirées contes se dérouleront en français pour une immersion totale.

你只需要舒服地待在家里，就可以在传统的“故事之夜”情境中，体验法语区多样的地域文化和丰富的想象力。

很久以前，远在学会书写之前，人类就有了讲故事的传统。这些故事往往反映了某种人类的经验、某种思想或道德价值观，将我们与或近或远的时代联结在一起。在“故事之夜”，我们的讲述者，会在每个故事结束之后，为你一一解密。

三月的每个周四晚上七点半，让我们相约在全法语的“故事之夜”（配法语字幕），不见不散。

Les histoires seront racontées par des conteurs amateurs et professionnels des différents territoires francophones retenus pour cette première édition. Chaque soirée sera consacrée à un territoire ou thème spécifique. Ces rencontres, dont les histoires seront en français, s'adressent à un public adulte de niveau A2 et plus.

首届“法语故事之夜”的故事将由不同法语国家选送的故事讲述者来演绎。每场活动将围绕一个法语地区或者一个特殊主题展开。法语原声故事讲述部分将配有法语字幕，活动针对有一定法语基础的成年人（建议法语水平A2及以上）。

03.04, 03.11, 03.18, 03.24
En ligne/线上活动

Inscription via les comptes WeChat des Alliances françaises de Pékin, Chengdu, Canton, Dalian, Hangzhou, Jinan, Nanjing, Shanghai, Shenzhen, Tianjin, Wuhan, Xi'an et Zhengzhou/参与方式请关注北京、成都、广州、大连、杭州、济南、南京、上海、深圳、天津、武汉、西安和郑州各地法语联盟微信公众号

FR

RÊVES D'AFRIQUE

非洲的梦想

Contes
故事



Les histoires du conteur Blaise Anelone transportent les enfants dans les contrées lointaines et magiques d'Afrique, où les génies côtoient les humains et les animaux. Ces légendes réveilleront aussi l'âme d'enfant cachée dans le cœur des adultes.

Durant une partie interactive du spectacle, les enfants seront initiés aux rythmes des djembés et des chants, avec des comptines sur les mots et l'alphabet français. Des images seront projetées pour permettre également au public non-francophone de comprendre l'histoire.

来自法国的Blaise Anelone只要开口讲起他的故事，就能把孩子们带进遥远神秘的非洲世界，在那里，精灵与人类和动物和谐共处。当然，这些传说也会唤醒深藏在成人心里的童真！

在互动环节中，孩子们将初步掌握非洲手鼓和歌曲的节奏，并唱起儿歌、学习法语字母和单词。通过大屏幕上播放的图片，即使不说法语的你，也可以听懂所有的故事。

À partir de 4 ans.

Entrée gratuite sur inscription.

本活动面向4岁以上儿童及成人。

预约报名，免费入场。

03.21
Shenyang/沈阳

03.27
Pékin/北京
Institut français
de Pékin/北京法国
文化中心

GUIGNOL EN CHINE

吉尼奥尔木偶在中国



Guignol c'est avant tout le souvenir d'une belle après-midi en famille pour chaque enfant francophone. C'est une initiation au spectacle et à l'expression. C'est aussi le partage d'une histoire qui nous rassemble tous.

Tout au long du festival, retrouvez Martin Elsen aux quatre coins de la Chine, qui met en scène le très célèbre personnage de Guignol et ses compagnons pour amuser les enfants (et les parents !) dans un spectacle traditionnel du folklore lyonnais.

Spectacle destiné au jeune public de 4 à 9 ans.

“吉尼奥尔”木偶首先是每一个法语国家的孩子心中与家人共同度过美好下午的记忆。它是戏剧和表达的启蒙。也正是因为分享故事，才让大家凝聚到一起。

在法语活动月期间，木偶师马丁·埃尔森将在中国多个城市展开巡演，给亲子家庭带来法国里昂民间传统木偶吉尼奥尔及其伙伴们的故事。

该演出面向年龄4岁至9岁的少儿观众。

À propos de Martin Elsen

Martin Elsen, belge de Liège est fils de marionnettiste ce qui l'amène à passer son enfance dans les théâtres. En 2006, avec sa femme, ils fondent leur propre compagnie, spécialisée dans la représentation de marionnettes liégeoises, qu'ils nomment «À l'ombre du palais».

Après avoir déménagé en Chine en 2016, il décide de construire son propre théâtre de Guignol et agrandit les talents de sa compagnie, pour faire plaisir aux plus petits (et aux plus grands !). Il rencontre avec Guignol un succès important qui l'amène à se produire plus d'une trentaine de fois en Chine !

En exportant la célèbre marionnette du Guignol dans l'Empire du Milieu et en respectant les traditions liées au folklore lyonnais, il se voit attribuer la médaille des amis de Guignol de Lyon.

关于马丁·埃尔森

木偶师马丁·埃尔森来自比利时列日地区。作为一个木偶师的儿子，他的童年是在剧院里度过的。2006年，马丁与妻子共同成立了自己的列日木偶剧团，取名为“影子宫殿剧团”。专注于比利时传统木偶表演。2016年搬到中国后，马丁决定成立个人木偶剧团，并不断壮大剧团人才队伍，希望通过演出给孩子们带去欢乐（包括大人！）。马丁和他的吉尼奥尔木偶在中国深受欢迎，迄今演出已达三十多场。

马丁不仅将吉尼奥尔木偶带到中国，同时尊重里昂相关的民俗传统，为此他曾被授予“里昂吉尼奥尔之友”奖章。

03.09-03.11
Pékin/北京

03.18
Wuhan/武汉

03.13
Changchun/长春

03.19, 03.20
Changsha/长沙

03.14
Shenyang/沈阳

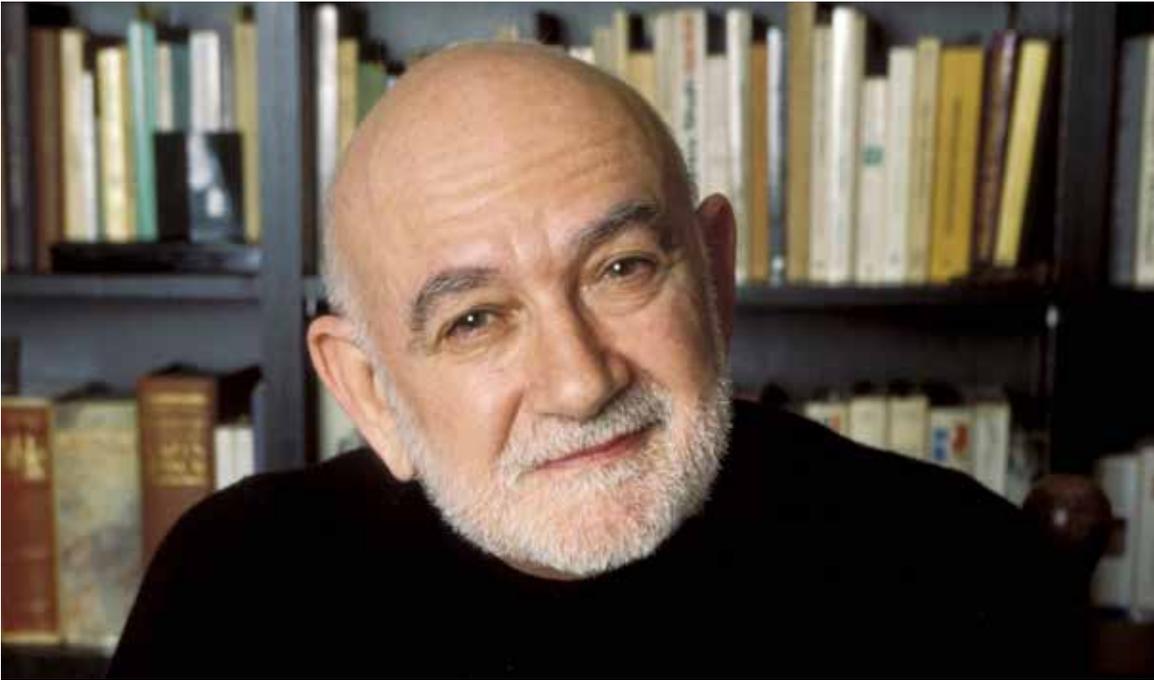
03.26-03.29
Canton/广州

CONFÉRENCES

讲座



L'ARBRE AUX TRÉSORS 宝树



Les mythes, les contes, les légendes sont pour nous des trésors de mémoire qu'il nous faut chérir. Certains sages d'Orient pensent que l'histoire juste, dite au bon moment, à la bonne personne, est capable de l'illuminer, de lui apprendre ce qu'aucune explication, aussi pertinente soit-elle, ne saurait dire. Dans ces récits ancestraux, réside un savoir qui a la saveur d'un fruit en bouche qui nourrit et fait jubiler les papilles.

Les récits qu'Henri Gougaud contera sont choisis pour leur poids de sagesse, leur parfum de merveille, le plaisir simple ou la peur délicieuse que parfois ils inspirent. Quel que soit le pays de leur naissance, ils disent le même étonnement de se voir au soleil après l'ombre insondable, le même émerveillement devant l'amour. Ils expriment l'irrésistible élan de la vie.

神话、童话和传奇故事是人类记忆的宝库，值得我们珍视。东方的一些智者认为，一个在恰当的时间向恰当的人讲述的恰当的故事完全有可能照亮一个人的生命，任何其他解释和教育都不及这样一个故事来得中肯。在这些祖先留下的故事中藏着难以解释的知识，它们就像嘴里的水果一样，滋养并愉悦着我们的味蕾。

亨利·谷国选择讲述的故事充满着智慧、奇妙的香味、简单的愉悦或诱人的恐惧。无论故事诞生在哪里，它们都在讲述和推崇着同样的事情：无限黑暗之后的光明重现、爱的神奇，它们表达的都是生命不可抗拒的力量和奔放。

À propos d'Henri Gougaud

Henri Gougaud, écrivain et conteur, a d'abord écrit des chansons. Il a publié aux éditions du Seuil et aux éditions Albin Michel des romans, des nouvelles, des essais et dix recueils de contes, dont les plus récents sont *Le livre des chemins*, *La clé des cœurs*, *Petits contes de sagesse pour temps turbulents* (Albin Michel). Son dernier livre, *J'ai pas fini mon rêve*, paru en 2020 chez Albin Michel évoque les saisons d'une vie. Un itinéraire très intime.

关于亨利·谷国

亨利·谷国是作家、短篇小说家，初期写过很多歌。他在瑟伊出版社和阿尔班·米歇尔出版社发表过诸多小说、短篇小说、随笔和童话集，其中近期出版的有《道路之书》、《心灵的钥匙》、《动荡时期的小智慧故事》（阿尔班·米歇尔出版社）。他最新的作品《我未完成的梦想》于2020年由阿尔班·米歇尔出版社出版，讲述的是一生中的不同季节，堪称一场私密的旅程。

03.26
En ligne/线上活动

SUR LES TRACES DE CENDRILLON 《灰姑娘》的轨迹 D'un monde à l'autre 从一个世界到另一个



Les contes sont un trésor vivant. Ils ne connaissent pas de frontières. Ils sont une invitation au voyage à travers l'espace et le temps. Ils créent des liens entre les générations, entre l'homme et la femme, entre les vivants et les morts, entre notre univers et le monde invisible.

Les contes sont familiers et pourtant inconnus. Leurs versions orales recueillies sur les cinq continents, s'appellent et se répondent comme dans une chambre d'écho. C'est ce que notre lecture buissonnière du grand conte de Cendrillon permettra de redécouvrir. Un parcours riche de surprises.

童话是活着的财富。它们没有国界。它们是空间和时间上的一次旅行邀约。它们在祖祖辈辈、男人和女人、活着的和已逝去的人、我们的和看不见的宇宙之间建立起了联系。

我们熟知童话，但也知之甚少。来自五大洲的口头版本之间彼此呼应，就像在一间回声室中。这就是我们口述《灰姑娘》这个伟大童话会发现的新的内容，这将是一个充满惊喜的旅程。

À propos de Bernadette Bricout

Bernadette Bricout, professeur émérite de littérature orale à l'université de Paris, a été vice-présidente de l'université Paris Diderot. Elle est également conceptrice des Amphis 21 à Sciences Po et professeur invitée à l'université de Wuhan. Elle a publié notamment *Le Savoir et la Saveur*, *Henri Pourrat et le Trésor des contes* (Gallimard, Bibliothèque des Idées), *La clé des contes* (Seuil) et *La mémoire de la maison* (Albin Michel).

关于贝纳黛特·布黎谷

贝纳黛特·布黎谷是巴黎大学的口头文学教授，巴黎狄德罗大学前副校长。她也是巴黎政治学院“Amphis 21”系列课程的策划人。她已经出版的著作包括《知识与风味》、《亨利·普拉》、《童话的财富》（伽利玛出版社-思想图书馆）、《童话的钥匙》（瑟伊出版社）和《房屋的记忆》（阿尔班·米歇尔出版社）。

03.19
En ligne/线上活动

FIGURE DES FEMMES DANS LES ŒUVRES AUDIOVISUELLES

视听作品中的女性形象

Évolutions des représentations, œuvres et mouvements féministes

妇女观念变迁, 女性主义作品和运动



Le centre audiovisuel Simone de Beauvoir a pour objectif la conservation des documents audiovisuels qui ont alors pu être recensés concernant l'histoire des femmes, leurs droits, leurs luttes, leurs créations. À travers des documents exceptionnels sélectionnés dans leurs archives, nous nous lancerons à la découverte des représentations de la femme dans les productions audiovisuelles françaises durant ces cinquante dernières années et les mouvements féministes français.

L'évènement se divise en trois parties : dans un premier temps, projection de documents audiovisuels conservés par le centre, puis présentation de ce dernier et de ses missions par une représentante, enfin discussion avec le public autour de l'image des femmes dans les productions audiovisuelles françaises et chinoises.

西蒙娜·德·波伏娃 (SDB) 视听中心的宗旨是收藏以往关于妇女的历史、妇女权利、她们的斗争和作品的相关视听资料。从视听中心的档案中选出精彩影片, 让我们探索在过去50年里影片中的女性形象以及法国的女权主义运动。

该活动分为三个部分: 其一, 放映SDB视听中心收藏的资料; 其二, 邀请SDB中心负责人介绍机构及其使命; 最后, 与观众进行交流, 来讨论法语影片中的女性形象并对中国社会的妇女观念做对比。

À propos du centre audiovisuel Simone de Beauvoir

À la vocation initiale, toujours prise en compte, s'est ajoutée une dimension d'éducation à l'image et de lutte contre les stéréotypes liés aux représentations sexuées dans les productions audiovisuelles.

关于西蒙娜·德·波伏娃视听中心

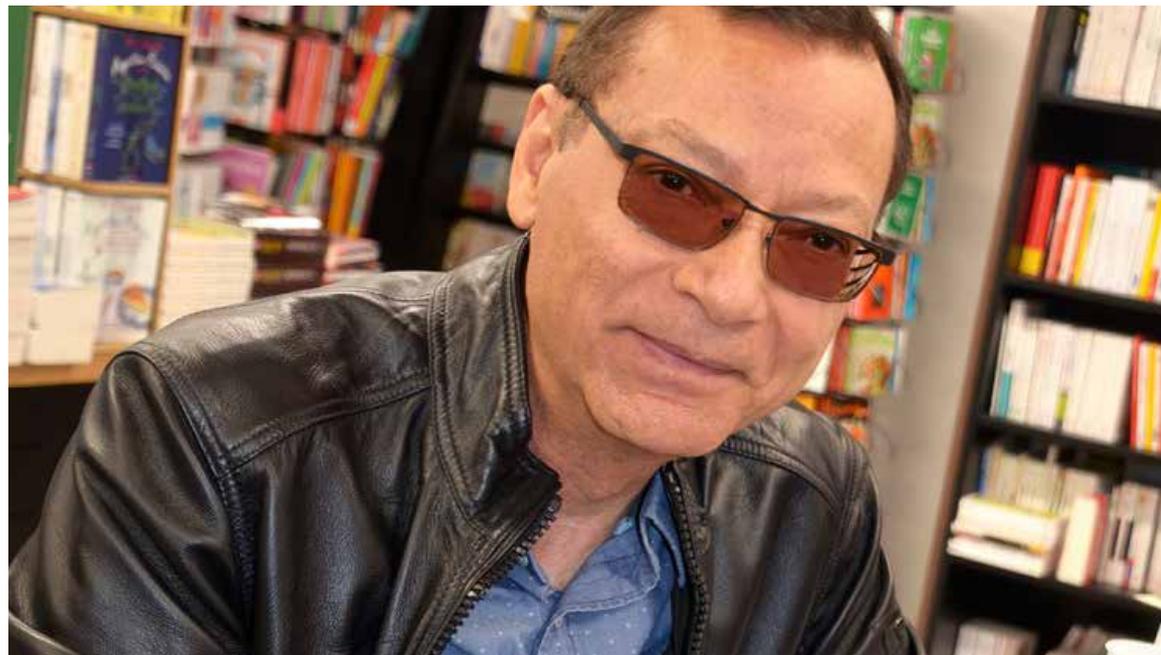
西蒙娜·德·波伏娃 (SDB) 视听中心由三位女权主义者于1982年设立。她们将重点放在收藏和创作以妇女权利和历史为主题的资料。在坚持进行这一核心目标的同时, 如今SDB视听中心的使命也涉及到图像教育及反对影片中的性别歧视。

LITTÉRATURE FRANÇAISE DE L'OCÉAN INDIEN

印度洋地区的法国文学

Francophonie et créolité

法语文化和克里奥尔文化



Jean-François Samlong présentera sa pratique d'écrivain français, d'un territoire d'outre-mer (La Réunion) et abordera la constitution d'une culture créole. L'exploration dans son œuvre de l'histoire de la Réunion, coloniale puis ultramarine, ouvre une fenêtre sur les trajectoires des territoires francophones et leur rapport à la France.

La pratique du récit romanesque se double chez Samlong d'une écriture autobiographique qui constitue ici un matériau de choix pour traiter la thématique de cette édition de la Francophonie.

法国海外省(留尼汪岛)作家让-弗朗索瓦·萨姆隆将分享他的写作经历, 讲述克里奥尔文化的构成。他的著作《留尼汪历史》探寻留尼汪从殖民地到海外省的变迁, 展示法语地区的发展轨迹, 以及它们与法国的关系。

萨姆隆的小说叙事夹杂自传体形式, 选择这种体裁, 恰好呼应本届法语活动月的主题: 讲述。

À propos de Jean-François Samlong

Né le 25 juillet 1949 à Sainte-Marie (île de La Réunion), fils de pêcheur élevé par sa grand-mère, Jean-François Samlong débute sa carrière en tant qu'enseignant. Aujourd'hui, il est à la fois poète, romancier, essayiste et traducteur de textes créoles en français. Militant culturel, défenseur de la Créolité, il œuvre pour la reconnaissance de la littérature créole.

关于让-弗朗索瓦·萨姆隆

1949年7月25日, 让-弗朗索瓦·萨姆隆出生于留尼汪圣玛丽一个普通渔民的家庭。他由祖母抚养长大, 后来成为一名教师。他是留尼汪诗人、小说家、散文家和翻译家(将克里奥尔语译成法语)。他也是文化战士, 捍卫克里奥尔文化, 致力于克里奥尔文学的复兴。

03.17
Pékin/北京
Ambassade de
France en Chine/
法国驻华大使馆

FR
中

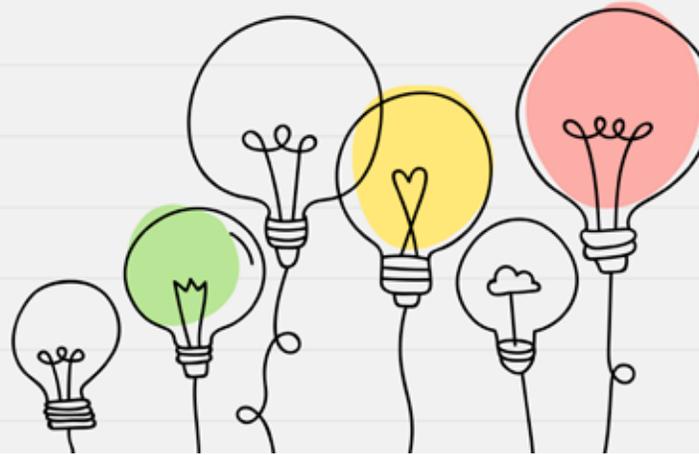
03.07
Canton / 广州
Librairie Fuguang/
扶光书店

ÉDUCATION ET INNOVATION

教育与创新

Penser ensemble le monde de demain

创新教育，畅想明天



Ce colloque, proposé en partenariat avec des universités, des institutions de recherche et des librairies, invite cinq experts français à soulever des questions variées autour de l'innovation en éducation et à confronter leurs points de vue avec des experts chinois : de la comparaison internationale des systèmes éducatifs aux pédagogies alternatives, de l'éducation dans le domaine d'écologie à l'égalité filles-garçons dans les systèmes scolaires, de la formation en ligne ouverte à tous à l'utilisation de l'intelligence artificielle dans la pratique pédagogique.

Les conférences se tiendront en ligne et feront intervenir des experts sur la double thématique « Éducation et Innovation ».

此次研讨会与高校、研究机构和书店合作举办，邀请五位法方专家从不同角度谈论教育中的创新这一主题。中法嘉宾的交流将从多个层面展开：从不同国家教育系统的比较到另类教育，从生态领域的教育到学校里的性别平等，从线上公开课到人工智能在教学活动中的应用。

围绕“教育与创新”这一双重主题展开的讲座将在线上举行。

Les 5 sous-thèmes abordés seront :

1. Comparaisons internationales des systèmes éducatifs, inégalités sociales, égalité filles-garçons
2. Numérique et éducation
3. Méthodes alternatives et pédagogie positive
4. Éduquer à la biodiversité
5. IA et éducation

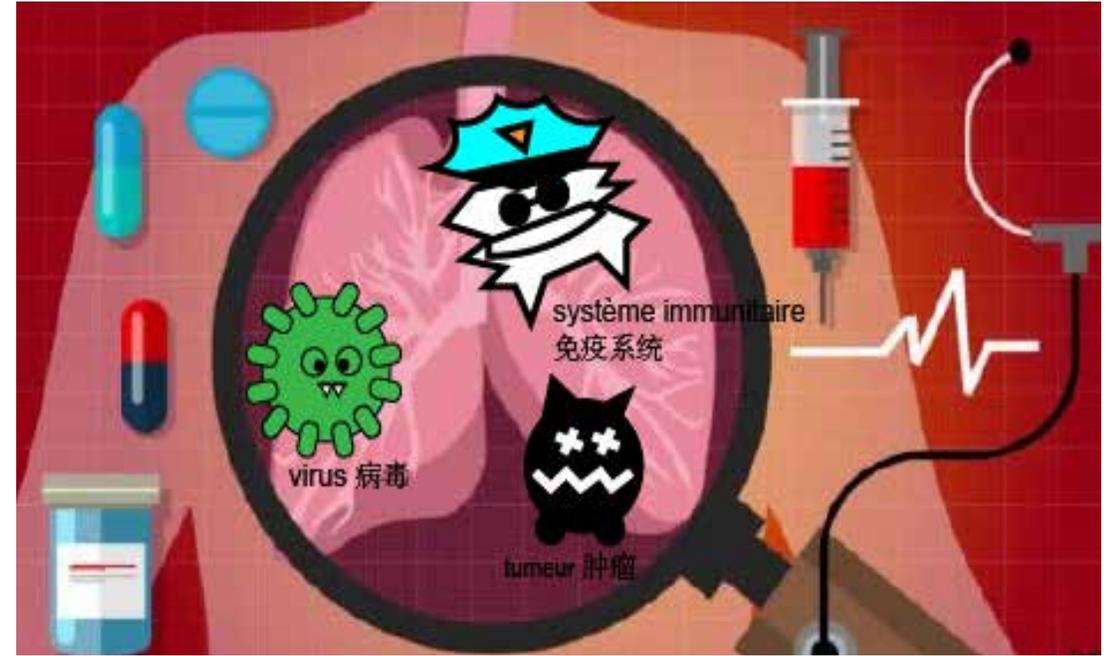
研讨会的五个议题为：

1. 不同国家教育系统之比较、社会不公及性别平等
2. 数字技术与教育
3. 另类教学法与积极教学法
4. 以生物多样性为目标的教育
5. 人工智能与教育

Mars/三月
En ligne/线上活动

LES VIRUS PEUVENT-ILS CAUSER LE CANCER ?

病毒会导致癌症吗？



Cette conférence vous sera proposée en parallèle de l'exposition « Les femmes scientifiques s'affichent ! » afin de mettre à l'honneur les femmes qui font bouger la science. Elle vous donnera toutes les clés de compréhension des virus - développement et multiplication, effet sur le système immunitaire, oncogénicité, transmission - et de l'importance de la prévention.

为了表彰对科学领域做出贡献的女科学家们，除了“载入历史的女科学家”主题展览外，我们将邀请学者刘鲁燕带来主题为“病毒会导致癌症吗？”的讲座。届时，她将为观众介绍病毒的危险性、它为什么会引起癌症的原因、病毒人传人的原理以及做好预防工作的重要性。

À propos de Liu Luyan

Liu Luyan, docteur en immunologie et génétique, a fait ses études à l'université d'Orléans puis à la Sorbonne où elle a passé son doctorat. Elle a ensuite travaillé à l'institut Pasteur en France puis à l'institut Pasteur de Shanghai. Elle travaille aujourd'hui dans le laboratoire Lygen Biopharma de Shanghai. Après quelques années passées à L'institut Pasteur en France et à Shanghai, elle travaille aujourd'hui au sein du laboratoire Lygen Biopharma de Shanghai.

关于刘鲁燕

讲者刘鲁燕曾在法国奥尔良大学学习免疫学和遗传学，并在法国索邦大学获得博士学位。随后，她分别在法国、上海巴斯德研究所工作。现在，她就职于上海生物制药公司Lygen Biopharma（礼进生物）。

Mars/三月
Canton/广州

ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES FRANÇAISES EN ANTARCTIQUE

法国的南极科考活动

Que fait-on au Pôle Sud ?

我们在南极做什么？



La France est une des nations les plus présentes dans les régions Antarctique et Subantarctique.

Trois conférences d'une heure chacune, suivies de sessions de questions réponses, permettront à des ingénieurs et des scientifiques français de témoigner de leurs expériences d'hivernage dans les Terres Australes et Antarctiques Françaises (TAAF). Ces cinq territoires s'étendent du Canal du Mozambique à la Terre Adélie sur le continent Antarctique. Dans ces terres inhabitées, la souveraineté française est assurée par la présence de plusieurs bases scientifiques dont le personnel est régulièrement relevé. Les domaines de recherche sont très variés : études de la Terre, sismologie, écologie, études de la faune et de la flore endémiques.

Les trois districts de Crozet, de Kerguelen et d'Amsterdam Saint Paul constituent aujourd'hui la plus grande réserve naturelle de France et l'une des plus grandes aires marines protégées du monde. Depuis 2019, cet ensemble a été inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO.

法国是在南极和次南极区域开展活动最多的国家之一。法属南部和南极领地有五部分，从莫桑比克海峡一直延伸到南极大陆的阿德雷地。法属领地无人居住，全靠多个科考基地的定期人员流动彰显主权。这些基地从事的科研活动非常多样：地球研究、地震学、生态学，以及地方动植物研究。克洛泽岛、凯尔盖朗岛和阿姆斯特丹圣保罗岛三个大区如今已经成为法国最大的自然保护区，也是世界上最大的海洋保护区之一。2019年，它们整体被列入联合国教科文组织世界遗产名录。法国工程师及科学家们将在三场时长一小时的讲座及其后的问答环节中分享他们在法属南部和南极领地冬季作业的情况。

À propos des intervenants

Cyprien Verseux fut hivernant et chef de mission en 2018 sur la base de Concordia située au pôle sud magnétique.

Wencelsas Marie-Sainte a participé à deux hivernages, le premier sur l'archipel Crozet en 2012 et le second à Concordia en 2020.

Raphaël Gilly a réalisé un hivernage à Crozet en 2019.

Cyprien Verseux, 2018年南极Concordia站冬季作业站长。

Wencelsas Marie-Sainte参加了两次冬季作业，第一次是2012年在克洛泽群岛，第二次是2020年在Concordia站。

Raphaël Gilly参加了2019年克洛泽冬季作业。

03.21 Canton / 广州	03.23 Pékin / 北京
03.22 Chengdu / 成都	03.23 Pékin / 北京

CONFÉRENCE SUR PHILIPPE DELERM

解读菲利普·德莱尔姆



Olivier Guyonvarch, consul général de France à Wuhan, vous invite à une lecture analytique de textes de Philippe Delerm. Cet auteur talentueux dessine, à petites touches de textes courts, un paysage émotionnel et poétique des faits qui font le quotidien des Français.

Mais attention, sous l'apparente simplicité du texte se cachent des aspects culturels très profonds que le conférencier vous aidera à décrypter. Il vous invite ainsi à une promenade culturelle et émotionnelle sur les chemins de traverse de la langue française.

法国驻武汉总领事贵永华邀您细读菲利普·德莱尔姆的文学作品。这位才华横溢的作家用细腻的笔触、简短的篇幅勾勒出法国人日常生活中动人而诗意的场景。简单文字之下隐藏着深厚的文化蕴涵，且听主讲人为大家逐一解读，通过法语另辟蹊径，感受一次文化与感性的漫行。

À propos de Philippe Delerm

Philippe Delerm est un auteur français de recueils de poèmes en prose dont *La Première Gorgée de bière et autres plaisirs minuscules*, qui le fait connaître du grand public en 1997.

Recommandé à un public d'étudiants en français à partir de la 3^e année.

关于菲利普·德莱尔姆

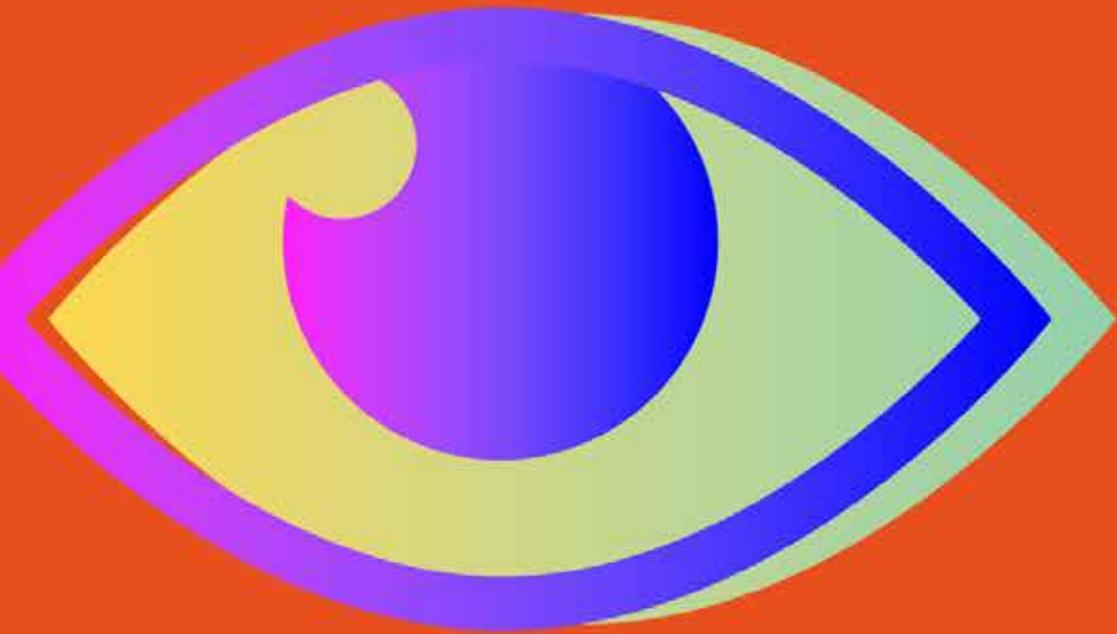
菲利普·德莱尔姆，法国作家、诗人，代表作包括1997年出版的散文诗集《第一口啤酒及其他微小乐趣》。

建议受众为法语专业三年级及以上的学生。

Mars / 三月
Wuhan / 武汉

EXPOSITIONS

展览



MAMAS BENZ DE FLORIANE DE LASSÉE

弗洛里安娜·德·拉瑟个展“MAMAS BENZ”

Portrait de femmes africaines
非洲女性肖像



Partie depuis 2017 à la rencontre des femmes africaines issues des diasporas qui travaillent à faire de demain un monde riche et équitable, la photographe Floriane de Lassée réalise leurs portraits qu'elle imprime sur du wax, un tissu traditionnel africain qui a participé à leur émancipation. En Afrique de l'Ouest, le commerce de la wax a été en effet une des industries textiles les plus florissantes des années 1980. Nombre de femmes d'affaires ont dominé l'économie grâce à ce produit, devenant les premières milliardaires du continent, important les premières Mercedes Benz en Afrique. Leur surnom était né : Nana Benz. Trois générations de femmes venant de différents pays sont ainsi offertes à l'œil du spectateur dans cette exposition, où passé présent et avenir se mêlent aux couleurs de leur liberté.

摄影师弗洛里安娜·德·拉瑟自2017年开始探访散居在世界各地的非洲女性。她们致力于创造一个富裕平等的未来世界。摄影师将这些女性的肖像印制在一种名为WAX的非洲织物上，这种织物也伴随了非洲女性解放的历史。在西非地区，WAX织物贸易曾是上世纪80年代最兴盛的纺织工业之一。通过这一贸易，很多非洲女性主导了当地的经济，并成为非洲大陆的首批亿万富翁，首次进口了奔驰汽车。为此，这批女性在当时被赋予了Nana Benz的别名。本次展览向观众展示了来自不同国家的三代女性，在自由的色彩中，当今与未来交融。

À propos de Floriane de Lassée

Jeune photographe française, talent émergent, diplômée de l'École d'art graphique Penninghen de Paris (ESAG) et de l'école du Centre international de photographie de New York, Floriane de Lassée se fait connaître en 2008 par son exposition *Inside Views, photographies urbaines de Tokyo, Shanghai, New York, Dubai*, projet soutenu par L'Oréal et la Frac d'Île-de-France. Son travail a été exposé en Chine, à Paris, Tokyo, New York au travers de galeries ou de festivals, notamment sa série *How much can you carry ?* née en Éthiopie sur les porteurs des bords de route.

关于弗洛里安娜·德·拉瑟

年轻的法国摄影师弗洛里安娜·德·拉瑟毕业于Esag-penninghen设计学院与纽约国际摄影中心。2008年，摄影师因展览“Inside Views”成名。“Inside Views”展出的是她在东京、上海、纽约和迪拜完成的城市摄影作品，得到欧莱雅及大巴黎地区当代艺术中心基金会的支持。她的作品曾在中国、巴黎、东京和纽约的画廊或摄影节（京都国际摄影节）展出，尤其是在埃塞俄比亚拍摄的题为“*How much can you carry ?*”的系列作品，展示的是那里头顶重物在路边行走的“搬运者”。

03.07-05.07
Wuhan/武汉
Musée Shan/东湖杉美术馆

PORTRAITS DES FRANCOPHONES DU DONGBEI

东北法语人肖像展



Cette exposition conçue par l'Alliance française de Dalian et le consulat général de France à Shenyang réunit les témoignages de 18 personnalités francophones du Nord-Est de la Chine. La pluralité des parcours de ces anciens étudiants chinois en France éclaire sur les itinéraires possibles avec la langue française : des sciences de l'ingénieur à la littérature, en passant par les beaux-arts, la gastronomie, la recherche, l'enseignement et le journalisme !

L'exposition aura lieu dans des départements de français des universités du Nord-Est de la Chine et lors du salon Etudier en France le 28 mars à Changchun.

东北法语人肖像展由法国驻沈阳总领事馆和大连法语联盟学校共同策划和组织。在该展览中，来自中国东北地区的18位法语人讲述他们与法语法国的故事。从工程学到文学，涵盖艺术、美食、学术研究、教育和新闻，该展览通过介绍东北法语人的不同的成长发展轨迹，让参观者了解法语专业、职业发展的多种可能性！

该展览将在中国东北地区高校法语系展出，也将于3月28日在法国高等教育展长春站展出。

03.01-03.31
Changchun/长春
Mudanjiang/牡丹江
Dalian/大连
Harbin/哈尔滨
Shenyang/沈阳

LA MODE, VECTEUR D'EXPRESSION CULTURELLE ET D'IDENTITÉS

时尚，文化表达与身份认同的媒介



À travers des photographies et la présentation de diverses tenues vestimentaires créées par les étudiants de l'école ESMOD Guangzhou et la marque de prêt-à-porter SingleLifeDS, cette exposition vous invite à découvrir la mode de plusieurs pays afin d'en comprendre la diversité et les influences. Elle sera couplée d'une conférence qui éclairera les participants sur le rôle essentiel que joue la mode comme vecteur d'expression culturelle et d'identités, ainsi que moteur de l'économie.

我们为大家准备了不同国家的时尚展，届时，将有广州法国高等服装艺术学院 ESMOD 学生和时尚成衣品牌 SingleLifeDS 的设计作品展出，观众可以通过图片和时装设计作品更好地了解法语国家的时尚潮流。同时，也会举行与时尚紧密相关、主题为“时尚——文化表达和认知的载体、经济发展的动力”讲座。

À propos de l'intervenante

Docteur Ichikawa est chercheuse dans le domaine de l'économie de la créativité. Elle examine l'émergence des industries créatives à Shanghai, et particulièrement de l'industrie de la mode, dont elle est issue. Elle gère le Master EU Asia Luxury Marketing à l'école ESSCA à Shanghai où elle est basée depuis 2012. Elle a travaillé à Paris, Florence, New York, Tokyo avant de s'installer en Chine, aussi aborde-t-elle la mode de façon globale.

关于主讲人

讲座主讲人 Sabine Ichikawa 博士致力于创意经济学的相关研究，她主要研究的课题是上海文化创意产业，特别是她专注的领域——时尚产业的兴起。她从2012年起担任位于上海的法国昂热高等商学院 (ESSCA) 奢侈品与创新学院总监。在定居中国之前，她曾在巴黎、佛罗伦萨、纽约、东京工作，涉足全球时尚领域。

03.06-03.21
Canton/广州
K11

CARTE BLANCHE À ALEXANDRA ARANGO

CARTE BLANCHE 亚历山德拉-阿兰戈



La Contemporary Gallery Kunming donne carte blanche à l'artiste Alexandra Arango pour concevoir une fresque sur le thème de la femme et de l'environnement. La recherche artistique d'Alexandra Arango est axée sur le dessin à travers plusieurs médiums et à différentes échelles. Après le papier, c'est vers le dessin performatif et le dessin mural dans l'espace public qu'elle se tourne. Son travail explore l'animalité et la naturalité des êtres, construisant un imaginaire ancré dans les réalités de son pays d'origine, la Colombie. Son travail donne forme au souvenir et à une mémoire liée à des faits historiques comme à des situations vécues. Les histoires racontées sont marquées par une dualité obsédante entre le sublime et le grotesque, la nature et le danger, la beauté et la mort.

亚历山德拉-阿兰戈自主策划展览项目“Carte Blanche 亚历山德拉-阿兰戈”在昆明当代美术馆举行，艺术家将围绕女性与环境主题创作壁画。亚历山德拉-阿兰戈研究不同媒介和不同比例尺寸的绘画。她从纸张转向尝试公共空间中的行为绘画和壁画。其作品发掘生物的动物性和“自然性”，结合历史事件记忆和个人生活记忆，构建了以其故土哥伦比亚的现实为基础的想象画面。这些绘画讲述的故事充斥着自然与危险，美丽与死亡，崇高与怪诞之间复杂的双重性。生态系统，暴力，连根拔起，或者是殖民记忆等话题也经常在她的作品中出现。

Mars/三月
Kunming/昆明

À propos d'Alexandra Arango

Alexandra Arango est diplômée d'architecture de l'université de Medellín (Colombie) et de l'ENSAPB de Paris. Elle a ensuite étudié au CCA California College of the Arts à San Francisco. Sa dernière exposition personnelle *Géographies* s'est tenue à la Maison des Arts de Chatillon. Ses œuvres dans l'espace public sont issues de collaborations avec divers centres d'art contemporain, institutions publiques et collectivités territoriales.

关于亚历山德拉-阿兰戈

亚历山德拉-阿兰戈毕业于哥伦比亚麦德林大学建筑专业和巴黎美丽城国立高等建筑学校，并于美国旧金山CCA加利福尼亚艺术学院进修。她的个展“地理学”在沙蒂永艺术宅邸举行。亚历山德拉-阿兰戈与各当代艺术中心、公共机构和地方团体（法国文化中心，威尼斯建筑双年展等）合作创作公共空间艺术作品。

VOYAGE EN CHINE DE VICTOR SEGALEN

谢阁兰的中国印迹

À la rencontre de sites anciens
中国古代遗址的视觉想象



L'exposition *Voyage en Chine de Victor Segalen*, qui se tiendra au restaurant Lichee de l'ancienne caserne de la Marine française de Chongqing présentera de nombreuses reproductions issues des archives photographiques de Victor Segalen, éminent sinologue, alors que paraît en Chine en 2020 *L'Art funéraire à l'époque des Han. Mission archéologique en Chine* (1914) aux éditions Wenwu Chu Ban She. Cet ouvrage exceptionnel, publié en 1923 et 1924, rend compte des premières recherches occidentales modernes entreprises par Victor Segalen sur les tombes, les sculptures et les vestiges archéologiques de la dynastie Han dans le Shaanxi et le Sichuan. L'exposition retracera en images les découvertes de ce grand explorateur français profondément imprégné de culture chinoise.

伴随着2020年文物出版社《汉代墓葬艺术——中华考古记（1914）》中文版的出版，“谢阁兰的中国印迹-中国古代遗址的视觉想象”展览将于重庆LICHEE法餐厅·法国水师兵营举办，展览展出谢阁兰大量摄影作品复刻版。于1923和1924年出版的由谢阁兰等人编纂的《中华考古记（1914）》，是第一部关于陕西和四川地区汉代墓葬，雕塑和考古遗址的当代西方艺术史研究专著。展览以图片为线索，追溯这位具有深厚中国文化素养的法国探险家的发现之旅。

À propos de Victor Segalen

Victor Segalen (1878-1919), médecin, poète, écrivain, sinologue, ethnologue et historien français a vécu plusieurs années en Chine au début du 20^e siècle. Son œuvre, foisonnante, imprégnée de ses expéditions à travers le monde, témoigne d'une compréhension fine et approfondie de la civilisation chinoise.

关于谢阁兰

谢阁兰(1878-1919)，法国医生、诗人、作家、汉学家、民族学家和历史学家，于20世纪初在中国旅居多年。他的作品里充满着他在全世界冒险的经历，尤其是在中国的研究，见证了他对中国悠久文明和独特文化的深入体察和丰富感知。

03.18 - 04.20
Chongqing/重庆

MAGIE ET AFRIQUE : RACONTER L'INVISIBLE

魔法与非洲：讲述虚无缥缈

Exposition sur les traditions des Egunguns
西非Egunguns群体传统文化展



Photographe de presse indépendant, Jean-Claude Moschetti est entré en contact avec de nombreuses sociétés africaines traditionnelles qui pratiquent le culte vaudou, dont certaines très secrètes. Dans un continent africain imprégné d'une histoire riche et complexe, la magie régit la vie de certains. Réalité physique se manifestant lors de rituels, et souvent par le port de masques, elle est le pont entre le monde du vivant et le monde surnaturel des morts, des ancêtres et autres entités mystérieuses. Cette exposition présentant le culte Egungun au Bénin laisse entrevoir le monde coloré des esprits et des divinités à travers des triptyques et des diptyques qui déconstruisent l'espace pour le reconstruire d'une manière poétique et étrange et ainsi interroger notre réalité.

独立媒体摄影师让-克洛德·莫歇缇深入接触了很多非洲传统神奇的伏都教社群，有些社群充满了神秘感！在这片历史久远且神秘的非洲大陆，对于众多的传统社群而言，神秘已成为他们生活的天然组成部分。而这种神秘并未超越真实存在，只是他们在宗教仪式上的一种真实表现，通常是戴上面具的形式；正是这种神秘连接了当今的世界和死亡、祖先与其他神秘存在的超自然世界。展览向人们展现了贝宁的Egungun崇拜，通过诗意且奇特的空间重构方式的三折画和双连画让观众窥见一个充满神秘色彩的世界；这也是对我们现实的一种追问。

À propos de Jean-Claude Moschetti

Né en 1967, Jean-Claude Moschetti est diplômé de l'Institut national supérieur des arts du spectacle et des techniques de diffusion de Bruxelles. À travers ses photographies, il explore la spiritualité, les traditions et les croyances ouest-africaines aux ancêtres et aux esprits protecteurs.

关于让-克洛德·莫歇缇

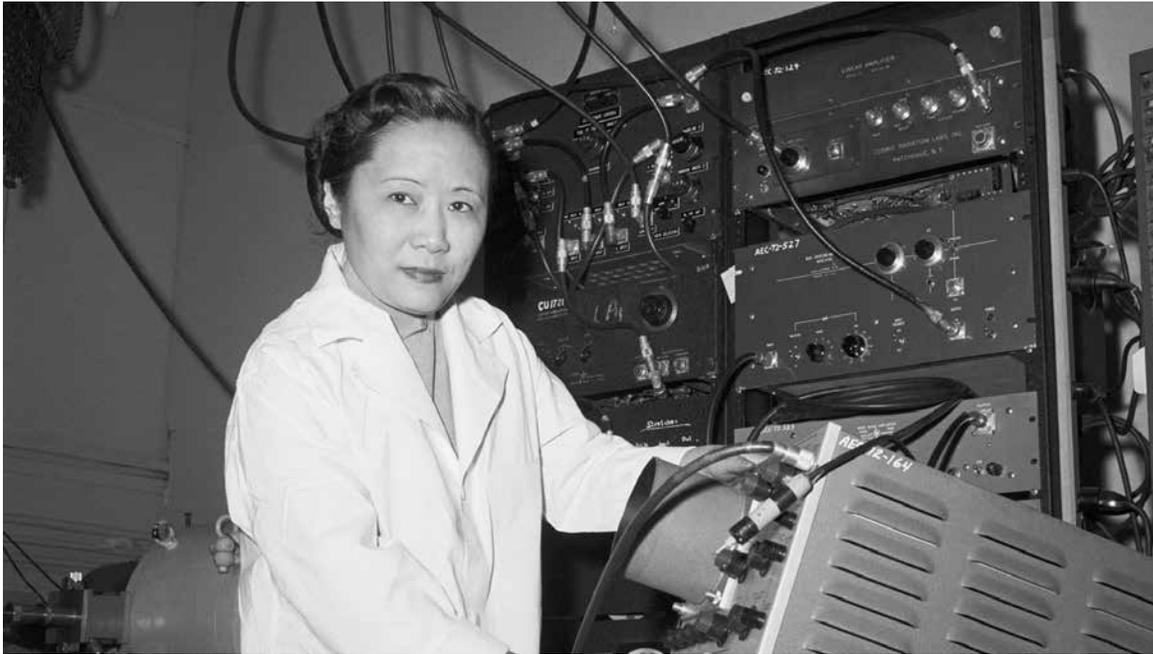
出生于1967年，让-克洛德·莫歇缇毕业于比利时（布鲁塞尔）国家高等舞台艺术和传播技术学院。透过他的摄影作品，摄影师希望探寻西部非洲的灵性，传统，以及对祖先和保护神的信仰。

03.05-05.05
Wuhan/武汉
Tour de la Grue
Jaune/黄鹤楼

03.06-04.04
Harbin/哈尔滨
Westred Art
Museum/红场
美术馆

LES FEMMES SCIENTIFIQUES S’AFFICHENT 载入历史的女科学家

MARGUERITE YOURCENAR ET LA BELGIQUE 玛格丽特·尤瑟纳尔与比利时



Cette exposition, composée de 23 affiches au total, chacune illustrant par une photographie et une biographie, retrace le parcours émérite d'une femme scientifique dans le monde. Elle proposera 12 portraits de femmes scientifiques françaises et du monde francophone, ainsi que 10 portraits de scientifiques chinoises.

Selon les sites de présentation, l'inauguration de l'exposition sera associée à une conférence où des femmes scientifiques chinoises et françaises, présentes en Chine, pourront témoigner de leur parcours.

本展览由20幅海报组成，每幅海报都配有一张照片和一段简短的传记，讲述每一位女科学家的杰出成就。本次展览将展出来自法国和中国的20位女科学家的肖像。

在展览开幕式之际，部分展览场所会在展览期间邀请在华的法国女科学家或与法国有渊源的中国女科学家前来，介绍她们在科研领域的心路历程。

L'exposition a été créée en 2017 par l'Institut Gaston BERGER, du nom du philosophe fondateur de l'INSA. Elle traduit l'engagement de l'INSA pour l'égalité de genre et la valorisation du rôle des femmes dans la recherche scientifique. Pour l'édition 2021 en Chine, l'exposition a été actualisée et étoffée de nouveaux profils de femmes scientifiques chinoises.

该展览由法国加斯顿·伯杰研究所于2017年创建。这个机构的名字来源于法国里昂国立应用科学学院的一位哲学家创始人。展览反映了里昂国立应用科学学院对性别平等和加强女性在科学研究中的作用的承诺。2021年在中国的展览版本会加入几位中国女科学家。

03.08-03.31
Chengdu/成都
Alliance Française de Chengdu/成都法语联盟
Dalian/大连
Alliance Française de Dalian/大连法语联盟
Canton/广州
Librairie Fuguang/扶光书店
Hangzhou/杭州
Alliance Française de Hangzhou/杭州法语联盟
Wuhan/武汉
Alliance Française de

Wuhan/武汉法语联盟
Xi'an/西安
Alliance Française de Xi'an/西安法语联盟
Zhengzhou/郑州
Alliance Française de Zhengzhou/郑州法语联盟
Jinan/济南

03.06-03.22
Shenzhen/深圳
Nanshan Book City/南山书城(TBC)

Après Simenon en 2017 et Brel en 2018, le consulat général de Belgique à Canton mettra cette année à l'honneur, dans le cadre du Mois de la francophonie, Marguerite Yourcenar. Cette exposition offrira aux lecteurs chinois une occasion de (re)découvrir l'œuvre de Yourcenar.

Le prix du concours de rédaction organisé en partenariat avec les universités du Guangdong autour du thème « raconter » sera remis à la suite à l'inauguration de l'exposition, le dimanche 7 mars, à la bibliothèque de Canton.

继2017年的乔治·西默农与2018年的雅克·布蕾尔展之后，今年法语活动月期间，比利时驻广州总领事馆将举办关于作家玛格丽特·尤瑟纳尔的展览。

展览将于3月7日（星期日）在广州图书馆开幕，为中国读者提供（再次）走进尤瑟纳尔作品的机会。展览开幕式上，还将为与广东各高校合作举办的、以“讲述”为主题的征文比赛获奖作品颁奖。

À propos de Marguerite Yourcenar

Née à Bruxelles en 1903, l'influence de la Belgique, que ce soit par le biais de ses paysages, ses villes historiques ou ses peintres, se retrouve en filigrane de toute l'œuvre de Yourcenar dont les écrits, de par leur approche fondamentalement humaine et écologique avant la lettre, n'ont nullement perdu en actualité.

关于玛格丽特·尤瑟纳尔

1903年出生于布鲁塞尔，尤瑟纳尔深受比利时影响，无论是比利时的景观、历史古城还是画家，在她的所有作品中都留下了印记。她的写作超越文学本身，以人为本，关注生态，至今依然具有现实意义。

03.07-04.08
Canton/广州
Bibliothèque de Canton/广州图书馆

ATELIERS 工作坊



ATELIER D'IMPROVISATION THÉÂTRALE 即兴戏剧工作坊

RACONTER LE PROCHE

讲述当下

Pour abolir nos lointains
摒弃远去的曾经



©DR Jean-Luc Bertini

L'improvisation théâtrale est une discipline artistique fondée sur le principe de l'écriture instantanée et spontanée. Chaque participant est, en même temps, comédien, auteur et metteur en scène de sa propre création. Ainsi, le jeu permet de confronter son univers à celui de son partenaire, et de créer avec lui, une histoire unique et singulière en s'appuyant sur des principes d'écoute, d'échange et de respect.

L'atelier est donc un espace de bienveillance ludique où chaque exercice est l'occasion d'exprimer, en solo ou à plusieurs, son imaginaire et sa créativité. Les techniques largement éprouvées de l'improvisation théâtrale permettront aux stagiaires d'appréhender le jeu du comédien, de faire connaissance artistiquement avec l'autre, de l'appréhender positivement, de sortir de leur zone de confort tout en consolidant la confiance en soi.

即兴戏剧是一种以即时性、自发性写作为原则的艺术表演门类。每位参与者将同时以演员、编剧和导演的身份创作其个人作品。即兴戏剧能够让每个成员与其搭档两人的磁场相互碰撞，并在倾听、交流和尊重的基础上，与搭档一起创造一个独一无二的故事。

因此，即兴戏剧工作坊将构成一个表演空间，每一次单独或与他人共同进行的表演练习都是表达个人想象力和创造力的机会。即兴戏剧通过练习检验各种表演技巧，让学员领会演员的演技，通过艺术视角了解搭档，积极理解对方，走出个人舒适区并增强自信心。此次即兴戏剧工作坊将被设计成一个真正的戏剧空间，学员们将成为工作坊的主角，就像真正地演一出戏。

Cet atelier est proposé aux étudiants de niveau B1 minimum.

À propos de Thomas Sagnard

Thomas Sagnard est un comédien, metteur en scène et auteur français. Il enseigne le théâtre depuis près de 20 ans au sein de nombreuses compagnies théâtrales. Formateur en théâtre d'improvisation, il a joué et travaillé avec les plus grands spécialistes francophones de la discipline et a participé à l'introduction et à la promotion de l'improvisation théâtrale dans de nombreux pays.

Depuis 2019, il vit à Pékin et se produit sur scène avec la troupe francophone d'improPékin, et en anglais, au sein du collectif Beijing Improv.

本次工作坊面向北京地区的法语学习者，其法语水平需至少达到B1级，以便学员能够在戏剧空间下发言时更加自如，同时在趣味活动中丰富词汇量。

关于苏文涛

苏文涛是一名法国戏剧演员、导演和编剧。近20年来，他在众多剧团从事戏剧教学工作。作为即兴戏剧培训师，苏文涛曾与该领域最伟大的法语艺术家同台演出与合作，并参与了许多国家针对即兴戏剧的引进和推广工作。自2019年起，他常驻北京，和当地的即兴戏剧剧团improPékin和Beijing Improv合作开展法文或英文的戏剧演出。

03.06, 03.07
Pékin/北京
Institut français de Pékin/北京法国文化中心

FR

C'est une idée encore neuve. Rien ne vaut aussi bien qu'écrire ensemble pour explorer ce que la littérature a encore à dire du présent. Une main tendue, quelques textes repères de la littérature française contemporaine pour appréhender ce qui nous lie dans un monde bousculé. François Bon présentera une consigne, un texte de départ, ses enjeux et proposera ensuite un temps individuel d'écriture, moment privilégié durant lequel chaque participant pourra laisser libre cours à sa créativité.

这是一个全新的想法：为了探讨文学对当下的意义，共同写作或许是一种最好的方式。工作坊还将通过研究法国当代文学中的几个标志性文本，寻求在这个纷繁的世界中人与人之间的联系。导师弗朗索瓦·邦将通过一系列简短的模块介绍写作要求、基础文本以及相关问题。随后将是个人写作时间，完成后大家将通过屏幕共享一起阅读和评价作品。

本次在线培训面向法语教师，以期将创意写作纳入中国的对外法语教学。

À propos de François Bon

François Bon est né en 1953, et a publié son premier livre en 1982 aux éditions de Minuit. Il explore depuis de nombreuses années les voies de l'écriture créative dans diverses écoles en France (écoles d'art, Sciences Po, ENS) et à l'étranger. Impliqué dans la mutation numérique de l'écrit (*Après le livre*, Seuil, 2011), son site <https://www.tierslivre.net> et la chaîne vidéo du même nom sont aujourd'hui son laboratoire principal.

关于弗朗索瓦·邦

生于1953年的弗朗索瓦·邦在1982年推出了自己的第一本书，由午夜出版社出版。多年来，他一直在探索创意写作的道路，曾与各大艺术学院及高校合作（如巴黎政治学院Sciences Po、巴黎高等师范学院ENS），并定期赴海外参加对外法语教学相关的活动。弗朗索瓦·邦亲历了书写的电子化变革（*Après le livre*, 瑟伊出版社, 2011年），如今他主要通过个人网站www.tierslivre.net 及其系列视频进行文学实验。

03.06, 03.07
En ligne/线上活动

FR

AUTREMENT

标新立异

Atelier de danse créative

创意舞蹈工作坊

03.23
Wuhan/武汉



Cet atelier de danse vise à développer la créativité chez les enfants à travers des mouvements corporels rythmiques. Il leur permettra de développer leur imagination et la maîtrise de leur corps, tout en construisant leur confiance en soi. L'activité sera animée en français pour permettre aux enfants de se situer dans un environnement francophone et créer ainsi une opportunité supplémentaire de manier le français en dehors du cours de langue.

本舞蹈工作坊旨在通过有节奏的身体律动来激发儿童的创造力。本次活动将使孩子们发展他们的想象力和对肢体语言的掌握，并通过活动建立自信。法语是此次工作坊的主要语言，以使孩子们全身心的沉浸在法语语言环境中，是在法语课程之外实现法语的听力理解及口头表达难得的机会。

À propos de Li Ting

Li Ting est spécialiste du développement cognitif chez les jeunes enfants. Ses travaux de recherche portent plus spécifiquement sur la créativité et l'autonomie. Elle a enseigné la danse pendant une dizaine d'années dans différentes sections de la petite enfance, au primaire et à l'université. Titulaire d'un master en sciences de l'éducation précoce en Chine, d'un master en danse et théâtre en France, elle est docteure en sciences de l'éducation en Suisse.

关于李婷

李婷是幼儿认知发展研究专家，她专注于儿童创造力和独立自主能力发展的研究。她在早期教育、小学和大学等不同阶段执教舞蹈十余年。她在中国获得了学前教育硕士学位后，又在法国获得了舞蹈和戏剧双硕士学位，最终在瑞士获得了教育学博士学位。

QUAND LA PEINTURE RACONTE DES HISTOIRES

当绘画开口讲故事

Musée numérique

虚拟博物馆工作坊

03.27
Pékin/北京
Institut français de
Pékin/
北京法国文化中心



Ces ateliers permettent aux enfants et à leur famille de découvrir des œuvres présentées dans de grands musées français. Ce mois-ci, une sélection en lien avec le thème « Raconter » vous est proposée. Les peintres occidentaux ont souvent choisi de mettre en scène des instants cruciaux de l'histoire, de la mythologie ou de la vie quotidienne. En observant attentivement les tableaux, pourrez-vous retrouver l'histoire qu'ils racontent ?

每月一期的“虚拟博物馆工作坊”可以让孩子和家人一同探索法国博物馆馆藏名作。本月选择的作品将围绕着“讲述”这一主题。西方画家往往取材历史、神话或日常生活的某一关键时刻落笔成画，在仔细欣赏画作的同时，你能想到每幅画分别讲述的是什么故事吗？

Un atelier bilingue français-chinois pour les 6-10 ans et leur famille. Gratuit, sur inscription. Durée : 1h.

中法双语，适合6-10岁儿童及家庭。免费活动，需注册。时长：1小时。

COURS DE YOGA EN FRANÇAIS

法语瑜伽课程

03.12
Shenyang/沈阳



Pose de l'aigle, sauterelle ou demi-lotus, le yoga n'aura plus de secret pour vous.

Un cours, dispensé en français et en chinois dans l'un des magasins Decathlon de la ville de Shenyang, sera animé par un agent du consulat général de France à Shenyang.

鹰式，蝗虫式、半莲花式，和您的家人们一起解锁抗疲劳和恢复健康活力的新姿势！

该课程由一位法国驻沈阳总领事馆员工用法语和中文主持，课程将在沈阳的一家迪卡侬商场举行。

À propos de Decathlon

Decathlon est une entreprise française de grande distribution d'articles de sports et de loisirs. Tout en respectant les principes de développement durable, Decathlon a pour volonté de rendre le plaisir et les bienfaits de la pratique des sports accessibles au plus grand nombre.

关于迪卡侬

迪卡侬是专注于大众运动市场，集产品设计、研发、生产、品牌、物流及零售于一体的全产业链集团。我们的宗旨是可持续地让最广大众同怀运动愿望，共享运动益处。

À CHAQUE RECETTE, SON HISTOIRE !

每道食谱都有它的经典传奇！

FR
中
Mars/三月
Shenyang/沈阳
En ligne/线上活动



Des chefs et des pâtisseries français et chinois du Dongbei partageront en vidéo une recette française et son histoire. Des ateliers de cuisine et de pâtisserie seront également proposés au grand public afin qu'il puisse découvrir et mettre en pratique les recettes, tout en apprenant quelques mots de français !

法国主厨和中国东北地区的甜点师们将通过视频向观众讲述关于法国美食菜谱及其起源发展历史（法式苹果挞、闪电泡芙等等）。随之，一场美食烹饪及甜点工作坊活动将让公众了解及体验几道食谱的烹饪过程，并同时学习几个相关的法语词汇！

FAITES DES MADELEINES COMME UN CHEF ! 像法国大厨一样制作玛德莲蛋糕



En partenariat avec le restaurant YD by Marcel & Rolin.

此次活动获得了湖南悦道法餐的支持。

Lors de cet atelier, Mademoiselle Yuyu, spécialiste de pâtisserie française, dévoilera sa délicieuse recette et tous les secrets pour réaliser des vraies madeleines, moelleuses et gonflées à souhait.

Originaire de Lorraine, la madeleine est un petit gâteau traditionnel, en forme de coquillage, souvent allongé que l'écrivain Marcel Proust a immortalisé dans sa célèbre œuvre *À la recherche du temps perdu*. Le moment de la dégustation permettra aux participants de partager des anecdotes, un souvenir culinaire...leur « madeleine de Proust ».

法式甜品专业人士Yuyu小姐将借此工作坊揭秘玛德莲蛋糕所有柔软蓬松的秘密。玛德莲，是法国洛林地区的一道传统的小糕点，形状如贝壳一般，通常呈长条状。法国作家马塞尔·普鲁斯曾在《追忆似水年华》中多次描写这一甜点，不仅使玛德莲蛋糕成为人们心中经典的法式甜品，也使那些文字成为现代文学中最著名的篇章之一。

学习制作玛德莲蛋糕，有助于提高对法语以及法国饮食文化的认知。一起来制作并品尝，和我们分享你记忆中最美味的玛德莲。

03.03

Canton/广州
Restaurant FUEL /FUEL法
餐厅

03.10

Atelier culinaire adulte/成人
甜点工作坊
Institut Muchen/沐辰学院

03.21

Atelier culinaire enfant/少儿
甜点工作坊
Institut Muchen/沐辰学院

03.21

Atelier CEnologie, art de la
table/葡萄酒文化及法式餐桌
艺术工作坊
SCHMIDT (TBC)/司米橱柜 (TBC)

Nous vous proposons de découvrir la gastronomie, l'œnologie et l'art de la table à la française, autour de divers ateliers culinaires pour les petits et les grands.

Vous pourrez, pendant nos ateliers mais aussi à travers des capsules vidéo qui seront disponibles sur les réseaux sociaux, apprendre avec nos chefs francophones la cuisine de différents pays de la francophonie.

Mettez en avant vos talents culinaires et devenez, vous aussi, un grand chef !

在2021年的法语活动月里，我们将通过老少咸宜的美食工作坊，带大家一起探索法国的美食、葡萄酒文化，领略法式餐桌艺术。快来参加我们的工作坊，跟讲法语的厨师们一起学习烹饪法语国家的美食吧！同时，我们也会将美食烹饪视频教程分享在社交网络上供大家学习。快来展示你的厨艺，成为一名出色的厨师吧！

我们将与众多合作伙伴携手打造多场美食工作坊，这些合作伙伴包括刚摘下2021年米其林指南一星的FUEL法餐厅、沐辰学院创始人潘家佳、今木甜点Allô pâtisserie的糕点师Eval以及一尝甜点的糕点师Alice。

法国驻广州总领事将出席与FUEL法餐厅共同打造的工作坊，活动视频将在三月中旬分享到社交网络上。

ATELIERS CULINAIRES DES PAYS DE LA FRANCOPHONIE 法语国家美食工作坊



Les ateliers vous seront proposés par différents partenaires : le restaurant FUEL récompensé d'une assiette au Guide Michelin 2021, le fondateur du School of hospitality management Muchen Jiajia Pan, la pâtissière Eva de la boutique de pâtisseries Allô pâtisserie, la pâtissière Alice de la boutique Maison sucrée by Alice.

Le restaurant FUEL proposera un atelier en présence de la consule générale de France à Canton qui sera diffusé sur les réseaux sociaux.

CRÉEZ VOS BONHEURS SUCRÉS EN FRANÇAIS 用法语创造甜蜜吧

Atelier de pâtisserie interactive

由法国甜品师指导的互动性甜品工作坊



Vincent Chauvel, pâtissier français établi à Nanchang, sera heureux de partager son savoir-faire avec les adhérents de France Alumni dans sa boulangerie : Petit Plaisir. Les participants à cet atelier seront initiés à la confection d'une pâtisserie 100% française et découvriront le secret de la saveur inimitable des petits déjeuners et goûters à la française. Cet événement sera l'occasion, pour les amoureux de la pâtisserie française et les autres, une belle occasion de se retrouver et d'évoquer avec un brin de nostalgie les années heureuses de la vie étudiante en France.

现居南昌的法国甜品师Vincent Chauvel将带领本地留法校友会的成员们在其甜品店“物食记”中一同体验法式烘焙的乐趣。校友们将在工作坊中一起学习制作并品尝纯正的法语甜品，领略法语世界的文化。这场相聚让他们有机会重拾曾经学习过的同一种语言——法语，共忆昔日留法时光。

À propos de Vincent Chauvel

Vincent Chauvel a travaillé, de 2013 à 2016, à la Boulangerie Le Grenier de Félix (labellisé Meilleure baguette de Paris) en tant que chef pâtissier. Il a participé en 2016 au tournage de l'émission de la chaîne M6 « La Meilleure Boulangerie de France ». Après 20 ans d'expérience dans la pâtisserie, il a décidé de fonder sa propre enseigne à Nanchang.

À propos de France Alumni Chine

Pour maintenir les liens qui unissent la France et les milliers d'anciens étudiants de retour en Chine, l'ambassade de France en Chine a lancé en 2008 un grand réseau d'alumni qui est aujourd'hui présent dans 14 villes de Chine et organise une centaine d'événements par an.

关于Vincent Chauvel

现任南昌物食记法式甜品店主理人，从事甜品烘焙事业已有20年。曾于2013年至2016年在荣获“巴黎最佳法棍”标志的面包店Le Grenier Felix 担任甜品总厨，并在2016年作为代表参加了法国第6频道“法国最好的面包店”节目拍摄。

关于中国留法校友会

为了维系法国和中国成千上万的留法海归之间的紧密联系，法国驻华大使馆于2008年成立了留法校友会，如今覆盖中国的14个城市，每年为校友组织百余场活动。

03.12

Nanchang/南昌
Petit Plaisir/物食记

FR

ÉCRITURE ET ÉLOQUENCE

写作与演讲

Formations destinées aux étudiants
针对学生的培训



Grâce au rap, au slam et à la poésie, Loubaki Loussalat emmène les élèves dans un nouveau monde en leur permettant d'utiliser les mots autrement, de raconter une histoire en se l'appropriant et ainsi comprendre que la langue et la parole sont une force. Ces ateliers permettront aux participants d'acquérir les bases fondamentales du discours, de la mise en scène théâtrale, de l'écriture poétique et de la technique vocale.

通过说唱、诗朗诵和诗歌，鲁巴奇将带领学生们探索一个新世界，学会有效地以诗歌形式讲述故事，同时在话语中彰显叙述者的个性。工作坊将在参与者本身的倾听、表达能力与世界观的基础上提高演讲写作的能力、舞台上的空间站位技巧、正确的声音语调方式以及传递强烈画面感的诗意写作方法。

Qu'est-ce que le slam ?

Art d'élocution populaire, il se pratique dans des lieux publics, sous forme de scènes ouvertes et de tournées. Les slameurs – ou poètes – déclament, lisent, scandent, chantent, jouent des textes dont ils sont l'auteur pour transporter leur public dans l'univers qu'ils proposent.

诗诵是什么？

这是一种流行的发音艺术，它可以在各种公共场所进行表演，以即兴表演或比赛的形式进行。诗诵者像诗人一样，朗读、吟诵、歌唱，演奏着文字，通过这些文字将观众带入他们心中的世界。

À propos de Loubaki Loussalat

Artiste slameur, auteur et formateur depuis 16 ans, Loubaki Loussalat propose des ateliers d'écriture créative et d'initiation au SLAM ainsi que des ateliers d'éloquence, sous forme de jeu.

关于鲁巴奇·路萨拉

16年来，法国诗诵者鲁巴奇·路萨拉同时也是一名编剧和培训师。他将通过游戏形式为大家带来有关创意写作、诗诵引介以及公共演讲的工作坊。

FR

03.06, 03.07, 03.10, 03.20, 03.21
En ligne/线上活动

L'ESCRIME, TOUT UN ART !

击剑运动中的艺术



Atelier découverte de l'escrime sportive et intemporelle

Le français est la langue officielle des compétitions internationales d'escrime, qui est à la fois un sport et un art. En effet, l'escrime permet de développer des qualités d'observation, de concentration, d'analyse et de rapidité d'action, mais également d'acquérir de nouveaux modes de pensées stratégiques. Ces éléments aideront l'enfant pour le reste de sa vie. Ce sport possède également l'avantage de pouvoir être pratiqué par tous, quels que soient sa morphologie et son caractère.

Venez pratiquer le combat au sabre laser !

Cette nouvelle activité, qui s'inspire de l'escrime et du kendo, est un sport de combat « à la touche », ludique et martial, dans lequel les coups ne sont pas permis. Il s'agit d'une discipline au caractère unique, qui conjugue innovation et originalité. La pratique du sabre laser favorise la créativité, la socialisation, la coordination, le souffle et la mémorisation.

准备！探索击剑运动工作坊

击剑是一项体育运动，也是一门艺术。法语是国际击剑运动的官方语言。这项运动可以训练观察力、专注力、分析判断和敏捷行动的能力，培养新的策略思考方式，这些特质对孩子以后的生活都非常有益处。击剑是一项老少皆宜的运动，快来体验吧！

体验跨越时空的光剑“对战”运动

光剑“对战”运动源自击剑运动和剑道，是一项兼具娱乐性和武力性的运动。这项新型运动，虽是对抗性运动，但讲究点到为止，禁止任何形式的实质性击打。作为一种独特的运动形式，它集创新与原创性为一体，不仅能提高创造力，社交能力，协调能力，还能强化气息以及记忆力。

À propos d'atelier d'escrime

Les ateliers d'escrime sportive et de combat au sabre laser sont animés en français par le maître d'armes Stéphane Blandin, détenteur d'un diplôme d'État en France. Il enseigne depuis de nombreuses années en France et à l'étranger, où il a notamment contribué à fonder plusieurs clubs d'escrime. En France et en Suisse, il a entraîné des équipes junior et formé des athlètes de niveau national et international permettant à certains d'entre eux d'obtenir des sélections aux championnats du monde junior. Ces ateliers sont organisés en partenariat avec l'école Lanshang de Wuhan.

关于击剑工作坊

此次光剑“对战”体验活动和击剑工作坊将由持有击剑运动国家文凭的法国击剑教练Stéphane Blandin执教，活动参与者既能体验击剑运动，又能同时学习法语。Stéphane Blandin教练曾在法国和国际上有多年执教经验，期间还创办了多家击剑俱乐部。他在法国和瑞士培养了很多青年运动员并指导部分优秀运动员参加了国家和国际击剑锦标赛。此次活动获得了武汉岚上击剑学校的支持。

02.27, 02.28
Wuhan/武汉
École Lanshang/岚上击剑

CONCOURS 大赛



20^E CONCOURS DE LA CHANSON FRANCOPHONE 第二十届法语歌曲大赛



Le traditionnel concours de la chanson francophone met en lumière des chanteurs talentueux âgés de 18 à 25 ans possédant un niveau minimum B1.

Pour cette édition, l'Institut français de Chine a sélectionné 50 titres qui vous permettront de découvrir ou redécouvrir la chanson française actuelle et les grands classiques. Tous les ans, ce sont près de 300 étudiants qui s'affrontent dans plus de 150 universités et Alliances françaises à travers le pays. La finale, ouverte cette année encore au public, se déroulera samedi 27 mars à la mythique Tour de la Grue Jaune à Wuhan. Le suspense est à son comble pour savoir qui remportera le premier prix.

万众期待的法语歌曲大赛再次回归！欢迎同学们积极参加展现法语才华！

今年是法语歌曲大赛20岁的生日，法国文化中心精心挑选了50首全新歌曲，既能欣赏到流行歌曲也能重温经典香颂。每年，来自150所高校和法语联盟的近300名学生在法语歌曲大赛的舞台上一展风采。今年这场比赛向公众开放并且依然把焦点放在了年龄在18到25岁之间且法语水平不低于B1的学生身上，请大家拭目以待！让我们一起期待3月27日即将在武汉黄鹤楼举行的全国总决赛，看冠军花落谁家！

Les mots de Wang Siqi, gagnante 2019 2019年获奖者王思齐的获奖感言



Je suis Wang Siqi de Wuhan et j'étudie au département de français de l'université des sciences et technologies de Huazhong. J'ai été ravie de gagner le premier prix du concours de la chanson francophone. C'est une très bonne expérience qui m'a permis de combiner mes deux passions : la langue française et la musique. Grâce à ce concours, j'ai pu rencontrer plusieurs étudiants qui partagent la même passion que moi et sont devenus des amis.

J'en profite pour remercier ma professeure qui a été d'une grande aide.

Merci également à l'Institut français de Chine qui nous a offert un magnifique voyage en France. J'ai beaucoup profité de cette expérience et vous encourage fortement à y participer !

我是来自武汉的王思齐，就读于华中科技大学法语系。非常开心在2019年法语歌曲大赛中荣获冠军。这是一次很美好的经历，让我能够将自己的两大爱好——法语和音乐结合起来，绽放光彩，同时结识了一些有着同样爱好的朋友。在这里我要感谢老师对我的帮助，也非常感谢主办方法国文化中心提供的法国之旅，那是一次精妙绝伦的旅行经历。总之，我在此次比赛中受益无穷，学弟学妹们不要犹豫，喜欢唱歌喜欢法语就来参加吧！

Demi-finale
半决赛 03.06
Shanghai/上海

03.13
Pékin/北京
Wuhan/武汉
En ligne/线上活动

Canton/广州
Chengdu/成都

03.14
Shenyang/沈阳

Finale
决赛 03.27
Wuhan/武汉

Les demi-finales auront lieu à Canton, Chengdu, Pékin, Shenyang, Shanghai, Wuhan en mars 2021. La finale aura lieu à Wuhan le 27 mars 2021. Pour connaître les dates et les lieux des demi-finales, scannez le code QR suivant.

各领区半决赛将于2021年3月在广州、成都、北京、沈阳、上海和武汉举行，全国总决赛将在2021年3月27日在武汉进行。扫描二维码了解半决赛的举行时间和地点。



4^E CONCOURS DE THÉÂTRE FRANCOPHONE 第四届法语戏剧大赛



Pour la quatrième année consécutive, le concours de théâtre revient pour permettre au meilleur duo de remporter le prestigieux premier prix. Cette année, et pour la première fois, les jeunes comédiens apprenants de la langue française entre 18 et 25 ans auront l'occasion de réaliser une performance sur une création contemporaine, *Art* de Yasmina Reza. Plusieurs fois récompensée lors de la prestigieuse cérémonie des Molières, l'équivalent des César au théâtre, cette pièce drôle et populaire permet de découvrir le théâtre moderne francophone. Face à un jury national, les comédiens pourront déclamer leurs vers et exprimer leurs talents pour tenter de succéder à CHEN Xingxia et XIAO Fengjie.

今年我们将迎来第四届法语戏剧大赛，年龄在18到25岁之间的青年法语学习者将有机会上台演绎一部当代名作——剧作家雅丝米娜·雷札的代表作《艺术》。该剧曾多次获得有戏剧界凯撒奖之称的“莫里哀戏剧奖”，这部广受欢迎的诙谐喜剧将会让大家感受到现代法语戏剧的魅力。在全国大赛的舞台上，选手们将有充分展示自己的表演天赋，总决赛最佳选手将接替2019年厦门大学的获奖者成为今年的冠军，赢取精美大奖！

À propos de *Art* de Yasmina Reza

Marc, Serge et Yvan sont trois amis de longue date. Quand Serge achète un nouveau tableau, une toile peinte en blanc avec des fins liserés blancs à un prix exorbitant, Marc est atterré alors que cela ne pose pas de problème à Yvan. Au fil de l'histoire, l'affrontement entre les trois amis dépasse la seule question de l'art contemporain et ne laissera personne indemne... En 1994, la pièce remporte un franc succès et sera traduite en plus de 35 langues dont le chinois. D'après le quotidien *Le Monde*, il s'agirait de la pièce française contemporaine, la plus jouée à travers le globe.

关于雅丝米娜·雷札作品《艺术》

《艺术》讲述了塞尔吉、马克和伊万三位老友之间的故事。塞尔吉花重金买了一幅新的油画——画面全白，带有轻微的白色细线，马克对此感到十分吃惊，而伊万则并不认为这有什么问题。随着剧情的发展，三位老友围绕着当代艺术展开了激烈的争论，或拥护或反对，话题也早已超出了艺术问题范围，大家都伤痕累累。雅丝米娜·雷札在这部剧中以诙谐的语调带领观众对友情展开了深入有趣的探讨。该剧在1994年大获成功，被翻译成包括中文在内的35种以上语言。该剧在1995年的莫里哀戏剧奖上斩获两大奖项；并于1998年获得著名的托尼奖。据《世界报》评论，这是当代法国戏剧在全球最为流传的一部作品！

Les mots de Xingxia et Fengjie, gagnantes de l'édition 2019 2019年获奖者陈星霞和萧凤杰感言



Bonjour à tous. Nous sommes CHEN Xingxia et XIAO Fengjie, étudiantes à l'université de Xiamen (XMU). En deuxième année, nous avons participé au concours de théâtre francophone et gagné le premier prix.

Notre université a toujours proposé des cours de français et de théâtre. Grâce à ces activités artistiques, nous avons pu découvrir le théâtre francophone qui aujourd'hui nous passionne. Durant la préparation du concours, nous avons reçu beaucoup de conseils utiles et avisés qui nous ont permis de gagner le premier prix : le voyage culturel à Paris ! Nous sommes très reconnaissantes envers nos professeurs et l'Institut français de Chine qui, tous les ans, organise ce concours. Le Mois de la francophonie 2021 approche. Si vous aimez le théâtre, inscrivez-vous et surtout, n'oubliez pas de vous amuser ! Bon courage!

大家好，我们是陈星霞和萧凤杰，是来自厦门大学的学生。在大二的时候我们参加了法语戏剧比赛并获得了一等奖。因为我们学校一直有开展法语课程以及戏剧方面的活动，在参与这些活动的过程中，我们慢慢地也产生了对戏剧的兴趣。在准备这次比赛的过程中，我们收到了很多宝贵的建议也让我们赢得了一场巴黎文化之旅。在此我要特别感谢我们的老师们和法国文化中心。2021年的法语活动月就要到来啦！同样喜欢戏剧的你，还在等什么呢！快来报名今年的比赛吧！加油！

Demi-finale
半决赛

03.06
Wuhan/武汉
En ligne/线上活动

03.13

Pékin/北京
Chengdu/成都
Shanghai/上海
Changchun/长春
Université normale de
Changchun/长春师范大学

03.14
Canton/广州

Finale
决赛

03.28
Chengdu/成都

Les demi-finales auront lieu à Canton, Chengdu, Pékin, Shenyang, Shanghai, Wuhan en mars 2021. La finale aura lieu à Chengdu, le 28 mars 2021. Pour connaître les dates et les lieux des demi-finales publiques, scannez le code QR suivant.

第四届全国戏剧大赛的半决赛将于2021年3月在北京、上海、广州、成都、武汉和沈阳举行，总决赛将于2021年3月28日在成都举办。更多详情，敬请扫描二维码了解！



CONCOURS DE TRADUCTION DE POÉSIE

诗歌翻译大赛

Les mots de Wang Lulu, gagnante de l'édition 2019 2019年获奖者王露露的获奖感言



Bonjour à tous, je m'appelle Lulu Wang et je viens de l'Université du Liaoning. Participer à ce concours de traduction de poésie m'a beaucoup apporté. Cela m'a permis de progresser et de mieux comprendre les cultures chinoises et francophones. La traduction est une sorte de jeu de mots. Pendant la compétition, j'ai également rencontré d'excellents nouveaux camarades. Le premier prix cette année-là m'a permis de voyager en France. Ce fut un moment magnifique dans ma vie. Je remercie tous ceux qui m'ont aidé pendant cette compétition, ainsi que à l'institut français de Chine et Kaiyuan Travel Group d'avoir offert ce premier prix ! Avant de participer au concours, j'ai longtemps hésité, je ne m'attendais pas à être celle qui partagerait mon expérience de lauréate ! Alors mon conseil est le suivant, inscrivez-vous, soyez courageux car cette expérience merveilleuse pourrait être la vôtre !

大家好，我叫王露露，来自辽宁大学。此次参加诗歌翻译比赛使我受益匪浅。翻译是种文字游戏，这次比赛让我对中法文化都有了更深层次的理解；在比赛过程中我还认识了很多优秀的朋友，与之同行使我获得了巨大成长。我有幸荣获冠军并且获赠了一场美好难忘的法国之旅。感谢在比赛过程中给我提供帮助的人，感谢法国文化中心和开元周游集团给我提供这次机会！去年参赛前，我还犹豫了许久，那时的我完全没想到我能在这里写获奖感言，所以，小伙伴们，不要犹豫，勇敢报名吧，美妙的经历或许就是属于你们的！

Demi-finale
半决赛
02.27
Wuhan/武汉
En ligne/线上活动

03.06
Pékin/北京
En ligne/线上活动

03.07
Canton/广州
Shanghai/上海

03.10
Chengdu/成都

03.13
Changchun/长春
Université normale de
Changchun/长春师范大学

Finale
决赛
03.20
Shenyang/沈阳

Les demi-finales auront lieu à Canton, Chengdu, Pékin, Shenyang, Shanghai, Wuhan en mars 2021. La finale aura lieu à Shenyang le 20 mars 2021. Pour connaître les dates et les lieux des demi-finales scannez le code QR suivant.

各领区半决赛将于2021年3月在广州、成都、北京、沈阳、上海和武汉举行，全国总决赛将在2021年3月20日在沈阳进行。扫描二维码了解半决赛的举行时间和地点。



Compétences linguistiques, sensibilité poétique et maîtrise des subtilités de la langue française, autant de qualités qui permettront de départager les candidats au 6^e concours national de traduction de poésie à travers toute la Chine. Les auteurs des meilleures traductions participeront aux demi-finales qui se dérouleront entre le 27 février et le 14 mars 2021 à Canton, Chengdu, Pékin, Shanghai, Shenyang et Wuhan puis à la finale du 20 mars à Shenyang.

Ils s'affronteront ensuite lors d'une épreuve de traduction en direct, d'un poème tiré au sort, devant un jury composé d'universitaires, de diplomates et de professionnels de la littérature.

通过第六届全国诗歌翻译大赛，中国的年轻法语学习者们将在半决赛和决赛中过关斩将，施展自己的语言能力、诗歌才华以及对法语精妙之处的入微把握。今年的比赛内容是翻译三首以“讲述”为主题的诗歌。入围半决赛的选手将于2021年2月27日至3月14日间参加在广州、成都、北京、上海、沈阳和武汉举行的半决赛，入围决赛的选手将于3月21日参加在沈阳举行的决赛。

决赛选手将在现场抽签翻译一首新诗，而对选手们进行评定的评委团将由学院界、外交界和文学界的专业人士组成。

MON SOUVENIR DANS UN PAYS DE LA FRANCOPHONIE 我在法语国家的记忆 Concours de photographies 摄影比赛

Mars/三月
En ligne/线上活动



À destination de tous les Alumni des pays de la francophonie de la zone Chine du Sud, le consulat général de France à Canton et Campus France à Canton organisent un concours photo sur le thème « Mon souvenir devant un monument ou un lieu typique d'un pays de la francophonie ». Les participants devront se mettre en scène dans un décor emblématique ou caractéristique de l'un des pays de la francophonie et nous raconter leur histoire autour de ce cliché.

法国驻广州总领事馆与法国高等教育署将组织一场面向在华南地区的所有法语国家海归校友举办主题为“我在法语国家的记忆”摄影比赛。参赛者要向我们展示他们与法语国家标志性建筑、或具有法语国家特色的背景、装饰合影的照片，并向我们讲述照片背后的故事。

La photographie gagnante sera élue lors de la kermesse grâce au vote du public.
公众将在法语文化月期间通过扫描二维码投票选出获奖作品。

MA VIE APRÈS LA COVID-19 我的后疫情生活 Concours de dessin 绘画比赛

Mars/三月
En ligne/线上活动



À destination de tous les enfants des écoles internationales françaises et celles disposant du Label France Education de la Chine du Sud, le consulat général de France à Canton organise un concours de dessin sur le thème « Ma vie après la Covid-19 ». Les écoliers pourront donner libre cours à leur imagination et nous raconter leurs histoires et leurs espoirs.

法国驻广州总领事馆将举办主题为“我的后疫情生活”的绘画比赛，本次比赛面向所有华南地区的法国国际学校及获得“法语教育基地”资质学校内的小学生开放，参赛的小学生们可以大胆地发挥想象力，通过画笔向我们讲述他们的故事及对未来的希望。

Le dessin vainqueur de chaque catégorie (5/6 ans, 7/8 ans, 9/11 ans), sera désigné par l'ensemble des consuls des pays francophones. Le nom des heureux gagnants sera dévoilé lors de la kermesse.
比赛分为三个年龄组别，分别是5/6岁组、7/8岁组和9/11岁组。每个组别的最终获奖者将由各个法语国家驻广州总领事馆共同投票选出，比赛结果将在法语文化月举办期间揭晓。

CONCOURS PLUME D'OR 金羽毛比赛 Concours mondial de langue française 全球法语比赛

03.17
Inscription et lieux communiqués via les comptes WeChat des Alliances françaises de Chongqing, Canton, Nanjing, Shanghai, Shenzhen, Wuhan et Zhengzhou
参与方式及地点请关注重庆、广州、南京、上海、深圳、武汉和郑州各地法语联盟微信公众号



Créé par l'association pour la Défense de la langue française et parrainé par le Sénat, le concours de la plume d'or propose à tous les étudiants des Alliances françaises de tester leurs compétences linguistiques - expression écrite et grammaire en particulier - et de stimuler leur créativité. Il s'adresse aux apprenants disposant d'un niveau A2 minimum. Le gagnant du premier prix aura la chance de profiter d'un magnifique séjour à Paris lors de la semaine de la Francophonie qui se déroulera en mars 2022. Les 99 lauréats suivants se verront décernés un diplôme.

“金羽毛法语比赛”由法语保护协会举办，面向所有法语联盟的学生。这项比赛由参议院赞助，并得到法语国家组织秘书处和法语联盟基金会的支持。以法语语言和法语表达为主题，这项比赛面向法语A2级别（含）以上的学生展开。一等奖一名，将获得一次巴黎之旅（2022年3月法语活动周中兑奖）；紧随其后的99名参赛者将获得荣誉证书；其他参赛者获得鼓励奖证书。这项围绕法语开展的比赛旨在激励所有参赛学生，对他们来说，这将是一个展示和证明自己法语实力的绝佳机会。

CONCOURS D'ÉLOQUENCE DU SUD-OUEST 西南地区法语演讲大赛

03.01
Chengdu/成都
Kunming/昆明
Chongqing/重庆
En ligne/线上活动



Les jeunes publics du Sud-Ouest de la Chine, apprenants de la langue française se retrouvent pour célébrer le français et la francophonie autour d'un concours d'éloquence qui se tiendra en mars 2021. Le concours se déroulera en ligne au tour du thème « Raconter ». Des collégiens, lycéens et étudiants, venant des provinces du Sichuan, du Yunnan et de la municipalité de Chongqing, confronteront leur art oratoire en langue française dans un cadre festif et ludique. Les candidats (scolaire et universitaire) prépareront une présentation orale de moins de 3 minutes, enregistrée en format vidéo (mp4 de préférence). Les vidéos accompagnées du formulaire d'inscription devront être déposés au plus tard le 8 mars 2021.

西南地区学习法语的青年将在2021年三月的法语演讲大赛中相聚一堂。本次演讲比赛采用线上形式，主题是“讲述”。来自四川、云南和重庆的初、高中及大学生们将在节日和欢乐的氛围中与法语演讲艺术相会。参赛选手准备最多三分钟的演讲，录制成视频(mp4格式)。视频和报名表的最晚提交日期为2021年3月8日。法国驻成都总领事馆将推出该活动的比赛回顾视频。

Le concours d'éloquence du Sud-ouest est organisé par le service de coopération universitaire et scientifique du Consulat général de France à Chengdu.

西南地区法语演讲大赛由法国驻成都总领事馆科技教育处组织。

CONCOURS ORATOIRE DE LA RÉGION DU DELTA DES PERLES 第十一届珠江三角洲校际法语演讲比赛

FR 03.18, 03.19
Canton/广州
En ligne/线上活动



Pour sa onzième édition, le concours oratoire interuniversitaire du Delta de la rivière des Perles se tiendra pour la première fois en ligne les 18 et 19 mars. Des étudiants des universités des villes du Delta nous feront partager leur maîtrise de la langue française, leurs idées et leur pensée sur le thème « Racontez-nous quel impact la crise sanitaire a eu sur vos vies dans la région de la rivière du Delta des Perles » afin de faire découvrir la pluralité et la diversité de leur région.

法国驻广州总领事馆与法国高等教育署将组织一场面向在华南地区的所有法语国家海归校友举办主题为“我在法语国家的记忆”摄影比赛。参赛者要向我们展示他们与法语国家标志性建筑、或具有法语国家特色的背景、装饰合影的照片，并向我们讲述照片背后的故事。

Le concours du Delta de la rivière des Perles qui se tient depuis plus de 10 ans fait participer des étudiants venant des régions de Hong Kong, Macao, Zhuhai, Jiangmen, Zhongshan, Shunde, Foshan, Guangzhou, Dongguan, Huizhou et Shenzhen.

十多年来，来自香港、澳门、珠海、江门、中山、顺德、佛山、广州、东莞、惠州和深圳的大学生通过参加珠江三角洲校际法语演讲比赛展示他们的法语能力。

DICTÉE DE LA FRANCOPHONIE 法语活动月听写比赛

À partir du 6 mars/3月6日起
Inscription via les comptes WeChat des Alliances
Françaises de Chengdu, Dalian, Guangzhou,
Kunming, Shanghai, Wuhan, Xi'an et Zhengzhou/
参与方式请关注成都、大连、广州、昆明、上海、
武汉、西安和郑州各地法语联盟微信公众号

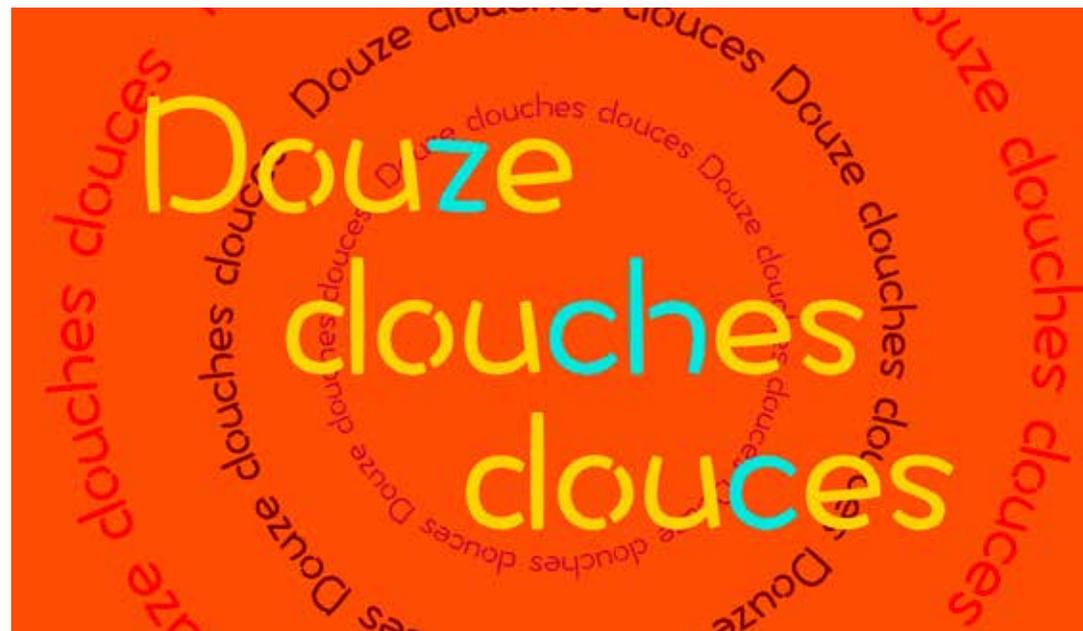
L'ensemble des apprenants et des francophones sont invités à participer quel que soit leur niveau (3 niveaux : débutant, intermédiaire, avancé). Trois textes seront lus simultanément par l'ensemble des Alliances françaises de Chine. Vous êtes lycéens, étudiants, alumni, venez tester votre niveau et vous confronter à vos camarades francophones des 4 coins de la Chine grâce à la langue française. De nombreux lots à gagner !

在2021年法语活动月内，中国法语联盟诚邀您参加法语听写比赛。该比赛面向所有级别的法语学习者和讲法语的朋友开放，设置三个组别：初级，中级，高级。在同一个时段，中国所有法语联盟将同时朗读三段文字。在法语这个共同的时空中，高中生，大学生亦或留法校友朋友们，欢迎你们来一测语言水平，和来自全国各地的法语人一较高下。丰厚奖品等你来赢！



CRÉEZ VOTRE PROPRE VIRELANGUE EN FRANÇAIS ! 写出你自己的法语绕口令！

03.05-03.19
En ligne/线上活动
Inscription via les comptes WeChat des Alliances
Françaises de Chengdu, Dalian, Canton, Hangzhou,
Kunming, Shanghai, Wuhan et Zhengzhou/
参与方式请关注成都、大连、广州、杭州、昆明、上
海、武汉和郑州各地法语联盟微信公众号



Un virelangue ou casse-langue ou encore fourchelangue est une phrase ou un petit groupe de phrases, ludique qui se caractérise par sa difficulté de prononciation ou de compréhension orale, voire les deux à la fois ! En voici quelques-uns :

« Douze douches douces. »
« Un chasseur sachant chasser doit savoir chasser sans son chien. »
« Un généreux déjeuner régénérerait des généraux dégénérés. »

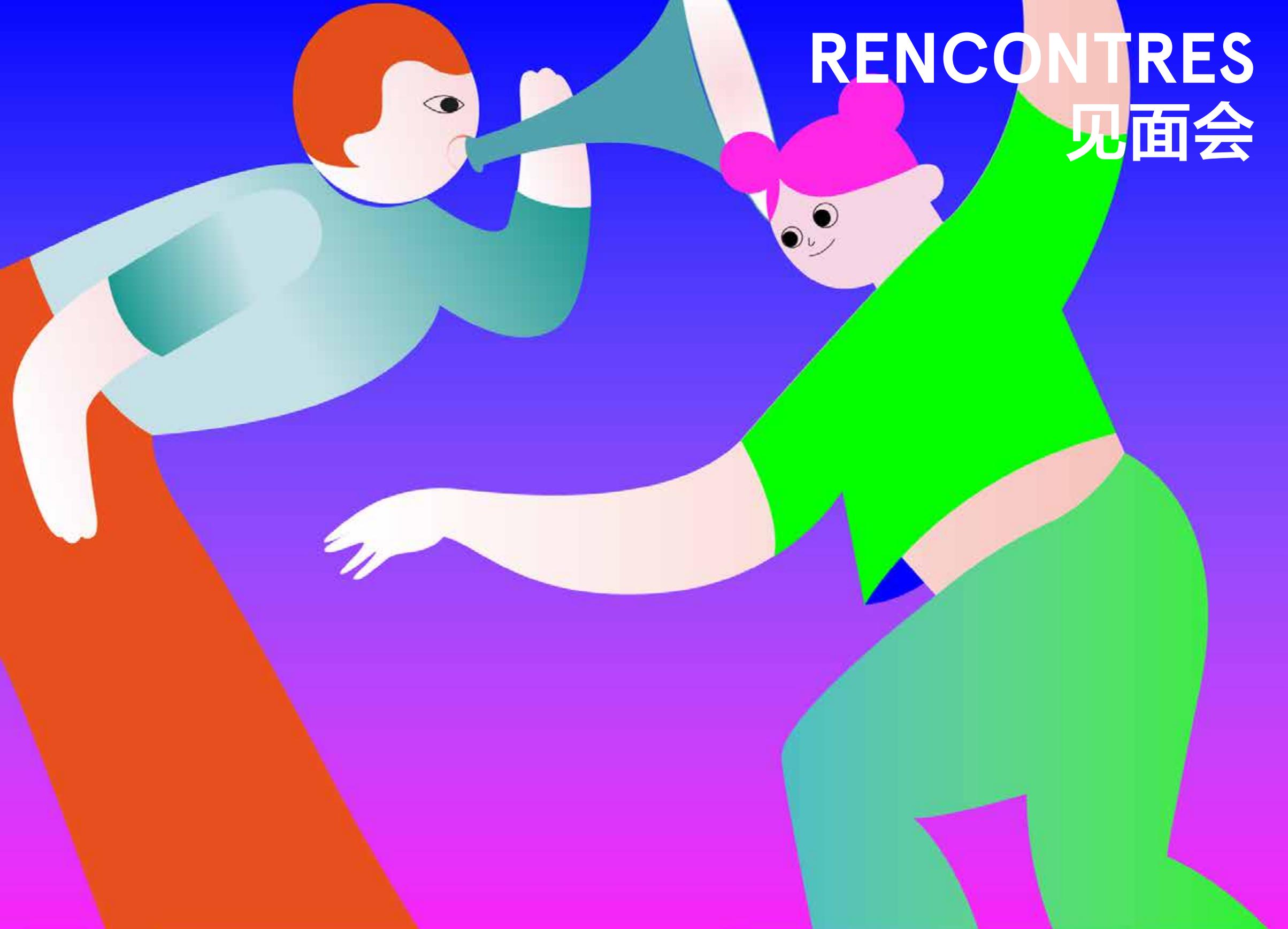
Ce concours s'adresse à un public adulte non francophone. Trois niveaux de difficultés sont proposés : débutant (A1), intermédiaire (A2-B1) et avancé (B2-C2). Pour aider les participants, des consignes d'écritures seront définies pour chaque catégorie et trois choix de sons ou d'alternance de sons seront proposés à l'intérieur de chaque catégorie. Les virelangues seront à envoyer au format MP3. Les meilleurs seront récompensés et publiés sur les comptes WeChat des Alliances françaises de Chine.

法语中的绕口令，也叫“让舌头打结”，或者叫“给舌头带个叉子”“是一个句子，或者是一小组句子，其特点是带有趣味，但是难以发音或难以听懂，或两难兼而有之！给大家几个例子：

“Douze douches douces.”
“Un chasseur sachant chasser doit savoir chasser sans son chien.”
“Un généreux déjeuner régénérerait des généraux dégénérés.”

本次比赛面向中国讲法语的成年人（非法语母语的）。将有3个等级：初级（A1）；中级（A2-B1）和高级（B2-C2）。为了帮助参赛者，每个等级都会给出相应的3个读音或读音的交替组合，参赛者根据已给的读音进行创作。绕口令应以MP3格式发送给主办方。优胜者将获得奖品，获奖的绕口令将公布在中国区法语联盟的官方微信公众号上。

RENCONTRES 见面会



ILS RACONTENT LEURS ÉTUDES EN FRANCE...

讲述留法故事

Les alumni ont quelque chose à vous dire !
留法校友有话要说



J'ai choisi LA FRANCE pour mes études supérieures, ET VOUS ?



À l'occasion de la tournée de promotion des études en France, Campus France Chine vous propose d'écouter des alumni parler de leur expérience.

Cette tournée, prévue dans 8 villes de Chine, est une occasion unique de rencontrer plusieurs anciens étudiants chinois en France.

Ils exposeront les atouts de l'enseignement supérieur français et les opportunités qu'offre la langue française.

Les échanges, animés par Campus France Chine, permettront aux participants de recueillir toutes les informations qui pourraient leur être utiles pour construire leur projet d'études.

值此2021法国高校春季巡展之际，法国高等教育署诚邀您聆听留法校友的经验之谈！

此次巡展在中国的8个城市进行，也是与留法校友交流的难得机会。他们将为您讲述法国留学的优势和讲法语的好处。

法国高等教育署将担当交流会主持，您还可以向校友提出您所关心的各种问题。

À propos de Campus France Chine

Service de l'ambassade de France en Chine, Campus France Chine est destiné à tous les étudiants Chinois qui souhaitent poursuivre des études en France. Avec ses 14 bureaux répartis sur le territoire chinois, ses missions s'articulent autour de 4 axes :

- La promotion de l'enseignement supérieur français
- L'orientation auprès des étudiants chinois dans la construction de leur projet d'études
- L'accompagnement des étudiants dans la constitution de leur dossier de demande de visa d'études pour la France
- L'animation du réseau des anciens étudiants chinois en France, les alumni.

关于法国高等教育署

法国高等教育署隶属于法国驻华大使馆，为所有希望到法国留学的中国学生提供服务。共有14个办事处分布在中国境内，其使命围绕4个方面展开。

- 推广法国高等教育
- 指导中国学生建立留学计划
- 陪伴学生完成赴法留学签证申请材料
- 运营留法归国人士在中国的联谊网络

03.19 Shenyang/沈阳 Harbin/哈尔滨	Nanchang/南昌
03.20 Pékin/北京 Shenzhen/深圳	03.27 Shanghai/上海 Kunming/昆明
03.21 Jinan/济南	03.28 Xiamen/厦门 Changchun/长春

PAROLES DE FEMMES

另一种表达

Carte blanche aux créatrices françaises et chinoises contemporaines
中法女性艺术主题日



À l'occasion de la journée internationale des droits des femmes, NU SPACE et le Consulat général de France à Chengdu donnent carte blanche aux artistes contemporaines. À travers leurs créations, les illustratrices Fanny Michaëlis et Chacoco, la danseuse et chorégraphe Erge Yu mais aussi les groupes de musique Fake Gentle et Naked Feel, architectes, réalisatrices, expriment leur rapport au monde aujourd'hui. Cette journée de programmation et de rencontres autour du travail de ces artistes sera l'occasion d'échanger sur la place des femmes dans nos sociétés contemporaines.

值此国际妇女节之际，法国驻成都总领事馆携手NU SPACE纽空间，邀请当代艺术家自主策划项目。由插画师Fanny Michaëlis（法国）、布果（中国）、舞者和编舞者余尔格（中国）以及乐队假斯文（中国）、裸飞蛾（中国）、建筑师和导演等展出她们的创作，表达她们与当今世界的联系。通过一天的活动，围绕女性艺术家作品展开的话题，共同探讨女性艺术家在当代社会的地位。

À propos de NU SPACE

Composé d'un laboratoire, d'un studio, d'un café-librairie et d'une salle de concert, NU SPACE est un lieu pluriel qui donne toute sa place aux cultures contemporaines indépendantes. Il propose de nombreuses activités dans le domaine des musiques, de la photographie, des nouveaux médias, du numérique et du design.

关于NU SPACE 纽空间

NU SPACE纽空间在最具成都特色的文创园“明堂创意工作区”内，紧邻宽窄巷子，位于奎星楼街。以独立原创为内核，由艺术现场 | 创意商店 | 设计公寓 | 办公咖啡 | 文创教室 | 工作空间构成的复合文化空间。常态呈现独立音乐 | 创意产品 | 艺术插画 | 原创戏剧 | 先锋影像 | 思想分享等文化内容，是小众文化链接大众社会的纽带和平台。

03.07
Chengdu/成都
NU SPACE/纽空间

LE PRINTEMPS DES POÈTES 诗人的春天

POÉSIES CONTEMPORAINES MUSICALES 当代诗歌朗诵会



La poésie est un éternel printemps... Cette année, le Printemps des poètes célèbre la magie des mots en adoptant la thématique du « Désir ».

« Quelle profonde inquiétude, quel désir d'autre chose, Autre chose qu'un pays, qu'un moment, qu'une vie, Quel désir, peut-être d'autres états d'âme... »

s'exclamait Fernando Pessoa sous le masque d'Álvaro de Campos.

En 2021, le Printemps des poètes se déploie à l'échelle de la Chine (Pékin, Canton, Chengdu, Shenyang et Wuhan) et se décline en trois volets :

- Un volet « contemporain » de lectures à voix hautes et musicales de poètes venant de Chine, de France et de pays francophones.

- Un volet « classique » sur Baudelaire à l'occasion du bicentenaire de sa naissance.

- Un volet « ludique » sur l'Oulipo, Ouvroir de Littérature Potentielle qui vient de fêter ses 60 ans d'existence.

诗歌是永恒的春天……今年，“诗人的春天”诗歌节将以“渴望”为主题，让所有人一起分享词语的味道。

“多么深沉的忧虑，对另一种事物的渴望，不是对一个国度、一个时刻、一种生活，怎样的渴望，也许是对另一些精神状态的渴望……”

这是葡萄牙诗人费尔南多·佩索阿用Álvaro de Campos这一“异名”写下的诗句。

2021年，“诗人的春天”来到中国（北京、广州、成都、沈阳和武汉），以三组活动在多个城市呈现：

- 当代：法语及中文诗歌配乐朗诵会
- 经典：纪念波德莱尔诞辰200周年讲座
- 趣味：乌力波（潜在文学工场）之夜

À propos du Printemps des poètes

Temps fort de la poésie en France et dans de nombreux pays, le Printemps des poètes célèbre la création poétique sous toutes ses formes à travers un panel d'événements mettant à l'honneur les grandes voix poétiques de jadis et de notre temps.

诗人的春天

“诗人的春天”在法国是一个重要的诗歌节，并继续扩展到其他国家举办。通过一系列丰富多元的活动，向往昔与今朝的伟大诗人们致敬。

Mars/三月
Pékin/北京
Canton/广州
Chengdu/成都
Shenyang/沈阳
Wuhan/武汉

Poètes chinois, français et francophones se prêtent au jeu de la lecture à voix haute pour un public d'amateurs. La lecture à voix haute tisse un lien entre le lecteur qui donne à entendre le sens et la musique d'un poème et le spectateur qui, en les recevant, découvre une voix, une intonation et une émotion.

Les mots s'enrichissent d'un accompagnement musical pour compléter la sensibilité des poètes. Cet évènement hybride, avec les poètes chinois en présentiel et les poètes français et francophones à distance, met au cœur de sa programmation le thème du Printemps des poètes 2021, le Désir.

来自中国、法国、法语国家地区的诗人们将为大家朗诵他们的诗歌。通过朗诵，我们不仅能听到诗歌的词句，还能感受到诗歌语言的韵律，去体会诗人的声音、语调和情感。

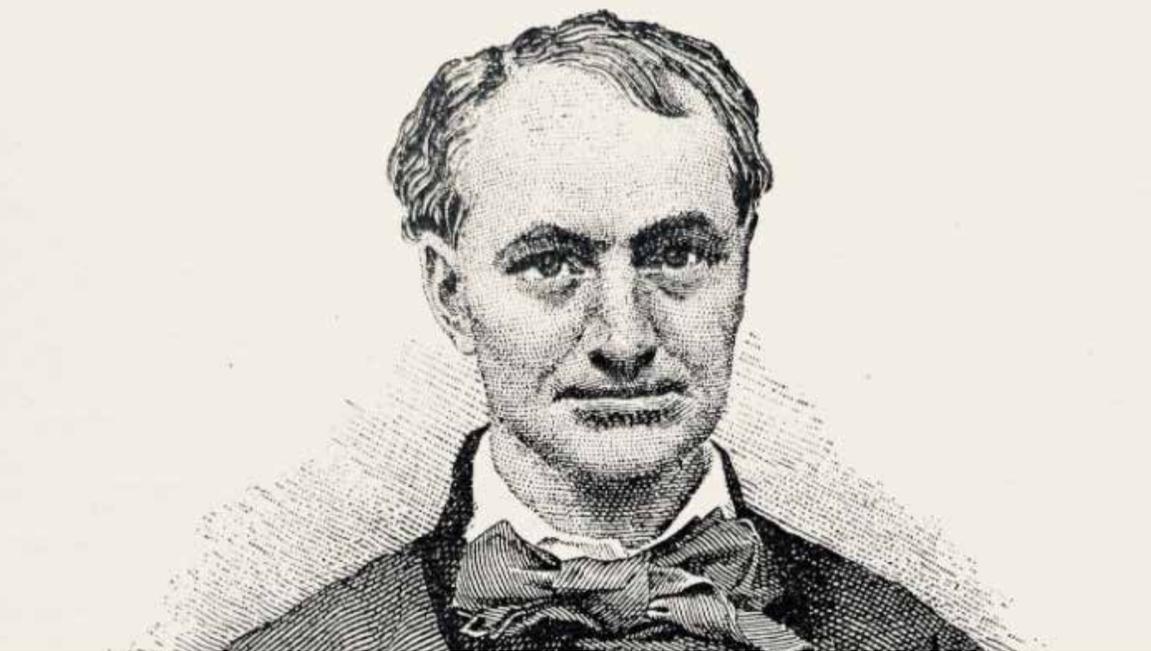
诗歌朗诵会将伴有配乐。中国诗人将出席活动现场，法国及法语国家地区的诗人则通过视频录制的形式参与朗诵会。朗诵会将以“渴望”为主题，敬请期待。

03.16
Pékin/北京

Mars/三月
Canton /广州
Chengdu /成都

LECTURES DE BAUDELAIRE. FRANCE - CHINE

阅读波德莱尔



À l'occasion du bicentenaire de Baudelaire, une série d'évènements est organisée autour de la réception de Baudelaire en Chine et en France.

Le premier long article en Chine sur Baudelaire fut publié en 1921 à l'occasion du centenaire de l'auteur. Depuis, sa pensée s'est propagée en Chine et en 2021, un ouvrage collectif, dirigé par le professeur Yang Zhen et à paraître chez VI Horae, sera consacré à Baudelaire et la Chine.

« Mais les vrais voyageurs sont ceux-là seuls qui partent
Pour partir ; cœur légers, semblables aux ballons,
De leur fatalité jamais ils ne s'écartent,
Et, sans savoir pourquoi, disent toujours : Allons !

Ceux-là dont les désirs ont la forme des nues,
Et qui rêvent, ainsi qu'un conscrit le canon,
De vastes voluptés, changeantes, inconnues,
Et dont l'esprit humain n'a jamais su le nom ! »

Charles Baudelaire, « Le Voyage », extrait de *Les Fleurs du Mal*.

2021年恰逢波德莱尔诞辰200周年，一系列纪念活动将在法国和中国开展。

波德莱尔首次被正式介绍给中国读者，还要追溯到1921年周作人先生的文章《三个文学家的纪念》，距今也正好100周年。此后，波德莱尔被大量翻译成中文出版。如今，由杨振先生主编的《波德莱尔与中国》也即将由华东师范大学出版社六点图书出版。

“但真正的旅人仅仅是为了出发
而出发的人；轻盈的心，好似气球，
他们从不避让命运的安排，
并且，不知为何，他们总说：走吧！”

他们的渴望毫无遮蔽，
梦想着，如同新兵梦想着大炮，
某种丰盈、善变而未知的满足感，
而人的思想还未知它的名字！”

——夏尔·波德莱尔（选自《恶之花》之《远行》）

03.17 Mars/三月
Pékin/北京 Chengdu/成都

HOMMAGE À OULIPO

乌力波之夜



L'Oulipo – l'acronyme pour Ouvroir de Littérature Potentielle – est un groupe de littérature inventive, voire expérimentale, créé en 1960 par Raymond Queneau, écrivain majeur de son époque passionné de mathématiques et François Le Lionnais, ingénieur, homme de sciences, passionné de littérature. L'OuLiPo se situe donc au croisement entre les mathématiques et la littérature et s'intéresse depuis toujours au principe de la contrainte pour faire jaillir l'imaginaire.

En partenariat avec les éditions Hu'an, sont organisées des soirées en hommage à Oulipo, avec des spécialistes français et chinois de ce mouvement littéraire.

Quelques titres emblématiques d'Oulipo sont parus en chinois aux éditions Hu'an : *La vie mode d'emploi* et *Je me souviens...* de Georges Perec, *Cent mille milliards de poèmes* et *Connaissez-vous Paris ?* de Raymond Queneau.

乌力波——潜在文学工场——是一个追求创造性和实验性的文学团体，成立于1960年，创办者是醉心于数学的作家雷蒙·格诺、以及爱好文学的科学家兼工程师弗朗索瓦·勒利奥奈。可以说乌力波是数学与文学的交汇，自始至终它都热衷于限制性原则，借由限制而让想象迸发出来。我们携手湖岸出版组织这次“乌力波之夜”，共邀中法两国的乌力波专家来谈谈这个在法国文学中独占一席的文学团体。

乌力波的一些代表性作品已由湖岸引进国内并出版：乔治·佩雷克的《人生拼图版》和《我记得……》，雷蒙·格诺的《一百万亿首诗》和《您了解巴黎吗？》。

03.25 Mars/三月
Pékin/北京 Shenyang /沈阳
Wuhan/武汉

KERMESSE FRANCOPHONE 法语文化节



Après le succès de la première édition, la kermesse francophone sera reconduite pour mars 2021 à l'École Française Internationale de Canton (EFIC). Cette année encore, vous aurez l'occasion de participer à des jeux et des animations autour de la francophonie comme des ateliers de peinture, des démonstrations sportives ou encore des contes. Vous pourrez aussi découvrir ou redécouvrir des spécialités culinaires de différents pays francophones, et participer au vote pour élire le gagnant du concours photo 2021 ainsi qu'à une démonstration d'escrime.

继第一届成功举办后，法语文化节将于2021年3月在广州法国国际学校（EFIC）强势回归。在今年的法语文化节上，会有许多法语国家丰富多彩的活动，比如绘画工作坊、法式滚球、体育项目展示等等，参加文化节的你可以了解和品尝各个法语国家的特色美食，并且选出2021年摄影比赛的获奖者。今年的法语文化节还特别为参与者准备了击剑启蒙课。大家快来踊跃参加吧！

À propos de L'École Française Internationale de Canton

L'École Française Internationale de Canton (EFIC) a été l'unique école depuis 1997 à offrir un enseignement en français à Canton. L'école accueille des enfants de la maternelle à la terminale.

Le Shicheng fencing club est un club dédié à l'escrime qui a été fondé en 2018 et qui a pour objectif de mettre en place 15 bases d'entraînement d'escrime dans les 15 ans à venir afin de promouvoir ce sport dans les écoles. Le club propose des cours pour les petits et les grands, avec des entraîneurs de haut niveau.

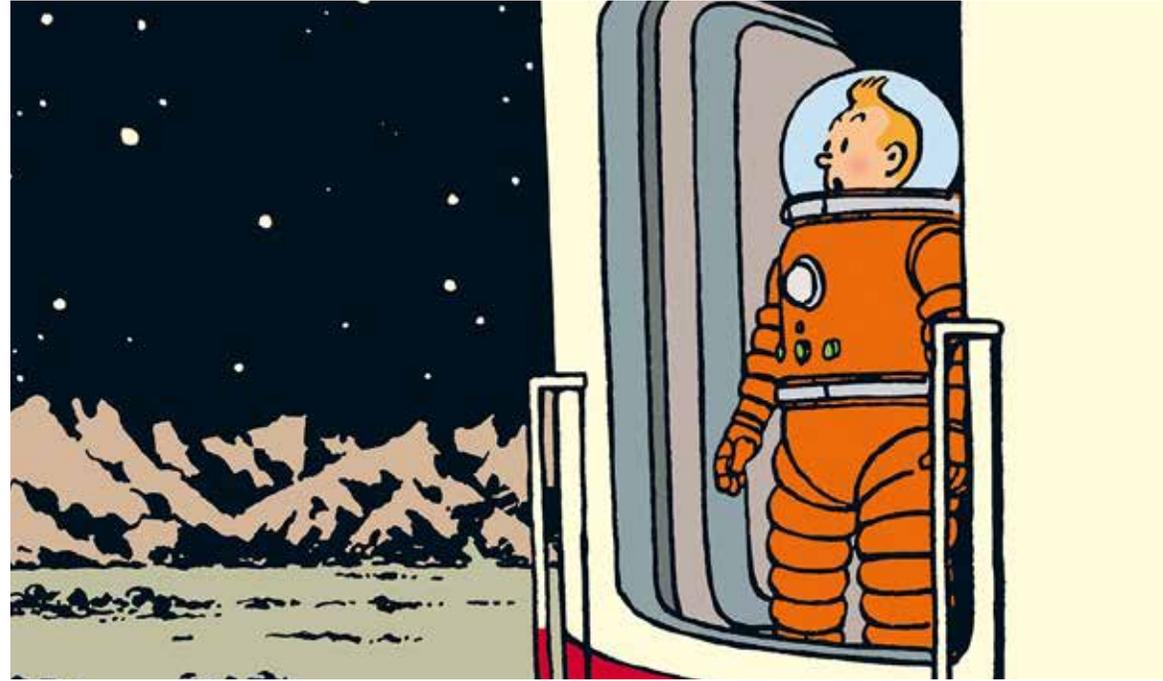
关于广州法国国际学校

广州法国国际学校（EFIC）创建于1997年，是广州地区唯一一所采用法国教学大纲的学校，学校接收从幼儿园小班（2岁）至高二的学生。

世承击剑俱乐部成立于2018年，旨在进入校园推广击剑文化，并在未来五年内打造15家直营训练基地。机构提供有国家级教练指导的、面向儿童和成人的击剑课程。

03.27
Canton/广州
École française internationale de
Canton/广州法国国际学校

TINTIN MOONWALKER 丁丁月球漫步



Wallonie-Bruxelles International (WBI) vous propose de découvrir le documentaire *Tintin Moonwalker* réalisé pour célébrer un triple anniversaire - 92 ans de Tintin, 50 ans de *Les premiers pas sur la Lune* et 10 ans du musée Hergé. Ce documentaire aborde le thème très actuel de la conquête spatiale et montre, en compagnie d'un marcheur lunaire et d'autres intervenants prestigieux, combien Hergé était précurseur pour son époque. La projection sera précédée d'une présentation de l'œuvre d'Hergé et suivie d'une conférence sur la bande dessinée belge : « De Tintin à la bande dessinée contemporaine » ainsi que de la remise de prix du concours de rédaction sur le thème de Tintin sur la Lune.

比利时瓦隆 - 布鲁塞尔国际关系署带来纪录片《丁丁月球漫步》。本片为纪念三个重要的周年庆而创作：丁丁诞生92周年，人类第一次登上月球50周年以及埃尔热博物馆创建10周年。片中，曾经登上月球的宇航员和一些重量级大师为观众讲述目前最受瞩目的太空征服计划，这些都体现了埃尔热在他那个时期是多么超前。放映结束后，丁丁研究专家将介绍漫画家埃尔热和他的作品，并举办讲座“从丁丁到当代漫画”，介绍比利时当代漫画的发展与现状。丁丁主题法语写作大赛的奖项届时也将颁出。

À propos de Tintin

Tintin c'est peut-être le héros que tout le monde voudrait être, mais c'est certainement l'ami que tout le monde voudrait avoir, cet ami qui va jusqu'au bout pour tous ceux qui lui sont chers. Aujourd'hui, ses aventures de Tintin passionnent toujours : elles inspirent artistes, écrivains, réalisateurs et metteurs en scène. Tintin incarne des valeurs universelles dans lesquelles tout le monde peut se reconnaître.

Il fait partie de notre inconscient collectif. Diffusées partout dans le monde, ses aventures sont lues avec le même bonheur depuis la création de la série en 1929 dans les pages du Petit Vingtième. Qui aurait pu imaginer un tel succès ? Certainement pas son créateur, Hergé, de son vrai nom Georges Remi, dessinateur autodidacte qui eut la chance de publier son travail dès l'adolescence dans les revues scouts de son pays d'origine, la Belgique.

关于丁丁

丁丁也许是每个人都想成为的英雄，但他无疑是每个人都想拥有的朋友，一个对朋友永远无私忠诚的人。今天，丁丁的冒险故事仍然令人着迷，激发着无数艺术家、作家和影视导演。丁丁体现了每个人都熟知的普世价值观，那惊心动魄的冒险故事和简洁明朗的图画塑造了他独一无二的形象。

每位丁丁迷心中都有一个自己的丁丁。自从1929年在布鲁塞尔《小二十世纪》杂志上连载开始，他的冒险故事就走遍了全世界，那时谁能想到会有如此的成功？就算是它的创造者埃尔热本人也没有想到。埃尔热的原名是乔治·雷米，他是一个自学成才的设计师，他十几岁的时候就随祖国比利时的童子军杂志上发表作品。

03.17 Pékin/北京 École 101 de Pékin campus Shiyou/北京 101中学石油分校	Bibliothèque de Canton/广州图书馆 03. 21 Shenzhen/深圳 Broadway cinéma/百老汇 电影中心	语联盟 03. 27 Wuhan/武汉 Cinéma Lumière/卢米 埃影院
03.18 Pékin/北京	03. 26 Xi'an/西安 Alliance Française/法 语联盟	03. 28 Shanghai/上海 Alliance Française/法 语联盟
03.19 Canton/广州		

AUTOUR DE L'UNIVERSITÉ FRANCO-CHINOISE

中法大学往事

100 ans d'échanges universitaires franco-chinois
中法教育交流百年纪念



Au tournant des années 1920, le lancement du mouvement Travail-Études (1919), la création de l'université franco-chinoise à Pékin (1920) puis celle de l'institut franco-chinois de Lyon (1921) constituent des événements fondateurs de la longue relation universitaire entre la France et la Chine. Ils témoignent aussi de ce qui caractérise encore aujourd'hui l'attractivité de la France à l'étranger : des enseignements de grande qualité, une pédagogie ouverte sur le monde, une vie intellectuelle et artistique foisonnante, des universités liées étroitement au monde de la recherche.

Dans le cadre du programme « 100 ans d'échanges universitaires » entre la Chine et la France (2019 à 2021), l'ambassade de France en Chine organise vendredi 26 mars 2021, un événement en commémoration du centenaire de l'université franco-chinoise et de l'Institut franco-chinois de Lyon. Le moment phare en sera la cérémonie de lancement, en présence des auteurs, de la version française de l'ouvrage *L'université franco-chinoise dans l'histoire*, associée à des expositions et des conférences. Cet événement est organisé en association avec l'Institut d'histoire mondiale de l'Académie chinoise des Sciences Sociales, les Presses chinoises en sciences sociales, ainsi que l'institut franco-chinois de Lyon qui fêtera ses 100 ans cette année.

在二十世纪二十年代初，留法勤工俭学运动（1919年）、北京中法大学成立（1920年）及里昂中法大学成立（1921年）等历史事件为法国在中国的影响力打下了基础，在各个领域的影响力延续至今：高质量教育、国际化教学、丰富的思想与艺术，以及与科研领域紧密结合的大学。

为纪念和宣传中法两国百年以来在教育领域的交流与合作，法国使馆文化教育合作处-法国文化中心设立了一个跨越三年的项目（2019至2021年）：“中法百年教育交流”项目。在此项目框架下，值记录中法大学历史的著作法文版问世之际，法国驻华使馆将于2021年3月26日举办北京中法大学和里昂中法大学百年纪念活动。活动内容主要包括《历史上的中法大学（1920-1950）》法文版新书现场发布会及相关讲座和图片资料展等。此次活动将与中国社会科学院世界历史研究所、中国社会科学出版社以及建成百年的里昂中法大学共同举办。

03.26
Pékin/北京
Institut français de Pékin/北京法国文化中心

法国雷恩商学院

全球精英商学院 · 纯英文授课 · 国际化校园

www.rennes-sb.cn

PGE 精英大学校项目：管理学硕士 + 理学硕士双学位

HBBA 两年制荣誉工商管理学士 + 双硕士项目

IBPM 三年制管理学学士项目（一 / 三年制）

MSC 理学硕士课程：

- 国际会计、管理控制和审计硕士
- 国际金融硕士
- 金融数据与人工智能硕士
- 大数据管理与商务分析硕士
- 供应链管理硕士
- 可持续管理与生态创新硕士
- 创新与创业硕士
- 战略与数字营销硕士
- 国际奢侈品和品牌管理硕士
- 国际人力资源管理硕士
- 体育、旅游管理硕士
- 全球商务管理硕士
- 国际谈判和商务发展硕士
- 创意项目管理、文化与设计硕士

文凭均受中国教育部认证

55% 国际学生比例

95% 资深国际教授

95% 学生实习期满后正式入职



雷恩商学院管理员微信
立即咨询项目信息



European Business Schools
Ranking 2020



圣丹尼国际学校

位于安德尔-卢瓦尔省 洛什市



首个由国家法语外国语教育评估
机构认证的法语国际学校

法国圣丹尼国际学校为学生们敞开着
获取成功, 步入名校, 走向国际舞台的大门

● 全日制寄宿学校

● 国际夏令营基地

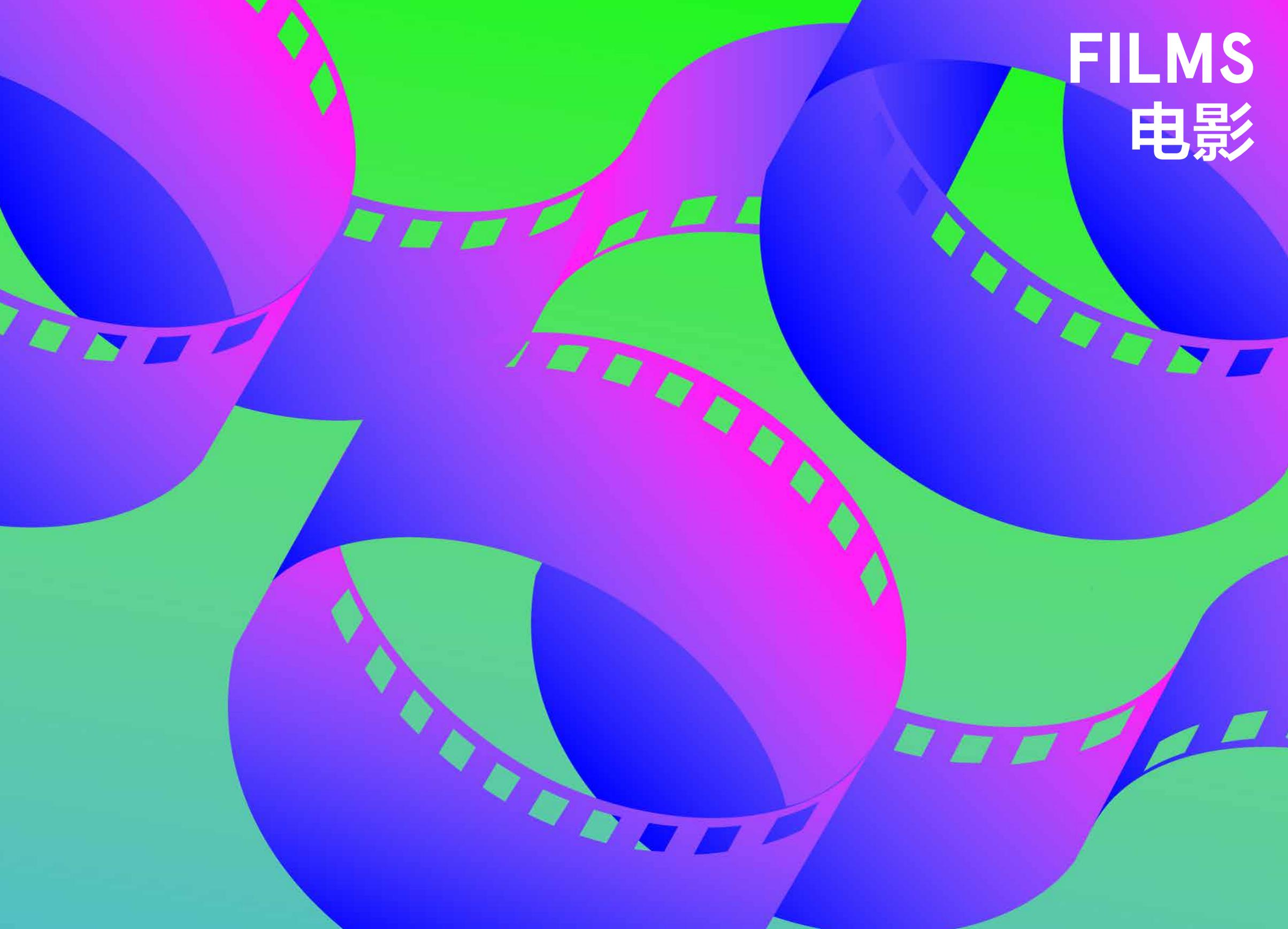
● 为海外学生量身
打造的沉浸式教育



www.saint-denis.net

internationalchine@saint-denis.net

FILMS
电影



RENCONTRES DU CINÉMA FRANCOPHONE

法语电影荟萃



Grâce aux Rencontres du cinéma francophone, découvrez la diversité des cultures (et des accents !) en voyageant à travers le 7^e art dans l'espace francophone.

Pour cette édition, vous pourrez découvrir une sélection de films et d'histoires du monde entier, à l'image de l'étendue de la Francophonie qui regroupe près de 88 pays membres ! Partez à la découverte de celles et ceux qui font la richesse de la langue française d'aujourd'hui à travers des histoires d'amour passionnantes, des questions de société poignantes ou encore des drames qui vous bouleverseront.

Une expérience à renouveler pour certains, à découvrir pour d'autres !
Bonnes séances à toutes et à tous !

法语电影荟萃让观众得以在法语世界中通过第七艺术探索文化的多样性，还能发现不同地区的口音特点。

本届法语电影荟萃将通过精选影片带领您发现世界各地不同特色的故事，范围涵盖88个成员国。通过动人的爱情故事、尖锐的社会问题、扣人心弦的剧情电影，踏上探索法语世界丰富多彩的旅程。

一起重温经典，发现新作！

Retrouver les horaires des séances de cinéma près de chez vous en scannant le Code QR.
扫描二维码查看影片放映信息



LES CHOSES QU'ON DIT, LES CHOSES QU'ON FAIT

所言所行

Sélection officielle de Cannes 2020
入选2020年戛纳电影节



À propos des *Choses qu'on dit, les choses qu'on fait*

Avec ce film, Emmanuel Mouret signe une comédie qui plonge le spectateur dans les vertiges de l'amour et de ses bouleversements. Présenté en sélection officielle du festival de Cannes 2020, *Les choses qu'on dit les choses qu'on fait* est particulièrement bien reçu par la critique qui salue notamment les prestations remarquables des deux acteurs principaux.

Daphné, enceinte de trois mois, est en vacances à la campagne avec son compagnon François. Il doit s'absenter pour son travail et elle se retrouve seule pour accueillir Maxime, le cousin de François qu'elle n'avait jamais rencontré. Pendant quelques jours, le temps du retour de François, Daphné et Maxime font petit à petit connaissance et se confient des récits de plus en plus intimes sur leurs histoires d'amour présentes et passées...

怀孕三个月的达芙妮和男友弗朗索瓦在乡间度假。因工作原因，男友不得不离开几天，达芙妮便独自接待从未谋面的男友的表弟马克西姆。在弗朗索瓦还未回来的几天内，达芙妮和马克西姆逐渐熟络起来，彼此分享的爱情经历也越来越私密……

关于《所言所行》

导演埃马纽埃尔·穆雷以喜剧电影的形式带领观众投入到爱情所引发的头晕目眩和变化莫测之中。《所言所行》入选了2020年戛纳电影节，深受好评，两位主演的出色演绎更是收获了影评人的赞誉。

PARENTS D'ÉLÈVES

家长会

2020, 89 min
France/法国

Réalisatrice/导演: Noémie Saglio

Avec/主演: Camélia Jordana, Vincent Dedienne
Français sous-titré chinois 法语原声中文字幕



Vincent, trentenaire sans enfant est le baby-sitter un peu loufoque de Bart, un petit garçon encore à l'école. La mère de Bart reçoit une convocation pour une réunion de parents d'élèves ; trop occupée, elle demande à Vincent d'y aller à sa place. Ce dernier, sous le charme de Nora, la maîtresse de Bart, se fait passer pour son père et s'infiltré donc dans cette communauté que sont les parents d'élèves. Petit à petit, il s'implique de plus en plus dans la vie des enfants de la classe et se rapproche de Nora.

文森特三十多岁，没有孩子，是一个略带神经质的保姆。他照顾的对象是巴特，一个还在上学的小男孩。有一天，巴特的母亲收到学校的邀请前往参加家长会，工作繁忙的她让文森特代替她前去。而文森特对巴特的女老师诺拉心怀仰慕，便假装是巴特的父亲，潜入了家长群。渐渐地，他越来越多地参与到班上孩子们的生活中，并与诺拉老师走得越来越近。

À propos de *Parents d'élèves*

Comédie romantique et réjouissante jouée par le brillant Vincent Dedienne et la talentueuse Camélia Jordana, *Parents d'élèves* reçoit les éloges des critiques pour ses répliques cocasses et son ambiance joyale. Ce film, sensible et drôle, plonge le spectateur dans l'univers unique d'une salle de classe de primaire, un voyage dans le temps pour un moment de convivialité.

关于《家长会》

由两位优秀演员卡梅丽雅·乔丹娜和樊尚·德迪安主演的浪漫喜剧电影《家长会》获得了评论界的广泛好评。台词滑稽有趣，氛围温馨喜悦，这部电影将会带您经历一个与众不同的小学课堂里的欢乐场景。

LE BRIO 才华横溢

César du meilleur jeune espoir féminin 2018 ; Nomination au César du meilleur film français de l'année et au César du meilleur acteur ; Deux nominations aux Lumières de la presse étrangère 2018
2018年凯撒奖；最佳新人女演员；最佳法国影片提名；最佳男演员提名
2018年卢米埃奖外国媒体两项提名



À propos du film

L'un des enjeux de mise en scène pour Yvan Attal a été de faire en sorte que le spectateur ne s'ennuie pas malgré la forte présence des monologues et des joutes verbales entre Camélia Jordana et Daniel Auteuil. Le réalisateur explique qu'« il fallait que le spectateur écoute vraiment les dialogues sans s'y perdre ».

HORS NORMES 标准之外

7 Nominations aux César 2020 dont Le César du meilleur film français de l'année, Le César du meilleur réalisateur et Le César du meilleur acteur
获2020年法国凯撒奖最佳影片、最佳导演、最佳男主角等7项提名



À propos de Hors Normes

Porté par les deux grands acteurs que sont Vincent Cassel et Reda Kateb et réalisé par le talentueux binôme Nakache Toledano, ce film vous transportera dans la réalité sociale de l'autisme avec tendresse et humour. La dureté du quotidien n'entamera pas la volonté des deux principaux protagonistes attachés aux valeurs de solidarité, de don de soi et de générosité.

2018, 97min
France/法国
Réalisateur/导演: Yvan Attal
Avec/主演: Daniel Auteuil, Camélia Jordana
Français sous-titré chinois 法语原声中文字幕

Neïla Salah a grandi à Créteil et rêve de devenir avocate. Inscrite à la grande université parisienne d'Assas, elle se confronte dès le premier jour à Pierre Mazard, professeur connu pour ses provocations et ses dérapages. Pour se racheter une conduite, ce dernier accepte de préparer Neïla au prestigieux concours d'éloquence. À la fois cynique et exigeant, Pierre pourrait devenir le mentor dont elle a besoin... Encore faut-il qu'ils parviennent tous les deux à dépasser leurs préjugés.

拥有律师梦的优等生女孩尼拉在克里泰尔长大，并就读于巴黎阿萨斯大学。开学第一天她就与经验丰富但颇有争议的法学教授皮埃尔发生冲突，为了给自己正名，皮埃尔决定训练尼拉参加著名的演讲比赛。一个充满愤世嫉俗和苛刻的皮埃尔可能会成为她需要的导师……但是尼拉会老实在教授手下训练吗？皮埃尔教授又将如何对待这个学生？

关于《才华横溢》

导演伊万·阿达勒要解决的问题之一就是确保观众不会对大段对白、辩论比赛和唇枪舌剑感到无聊，尽管丹尼尔·奥特伊和卡梅丽雅·乔丹娜之间的对手戏很精彩。导演解释说：“观众必须认真倾听对白而不迷失其中”。

2019, 97min
France/法国
Réalisateurs/导演: Olivier Nakache, Éric Toledano
Avec/主演: Vincent Cassel, Reda Kateb
Français sous-titré chinois/法语原声中文字幕

Bruno et Malik sont responsables de deux associations respectives qui œuvrent dans le monde des jeunes autistes qu'ils aident de leur mieux. Ils forment également des jeunes issus de quartiers difficiles pour encadrer ces cas « complexes » que les structures médicales refusent. L'association de Bruno est cependant dans le viseur de l'Inspection générale des affaires sociales qui lui reproche d'employer du personnel non diplômé.

布鲁诺和马利克管理着两家非赢利机构，致力于改善自闭症少年儿童的生活。两人也负责培训问题街区的青少年，帮助这些被医疗体系拒之门外的复杂个案。然而，布鲁诺的机构却因雇佣无学历人员被社会事务监察总局调查并受到责难。本片展现了经营这两家机构所遇到的现实困难、布鲁诺和马利克的难处、雇佣年轻人受到的阻碍及自闭症青少年儿童生活的艰难。

关于《标准之外》

本片由文森特·卡索和勒达·卡代布两位知名演员出演，导演是曾执导《不可触及》和《桑巴》的奥利维埃·纳卡什和埃里克·托莱达诺。《标准之外》通过温情与幽默将观众带进自闭症群体所处的社会现实中，困难并没有磨灭两位主人公的信念，他们始终坚守着团结、无私和慷慨的价值观。

EDMOND 埃德蒙

93 min
France, Belgique/法国, 比利时
Réalisateur 导演: Alexis Michalik
Avec/主演: Thomas Solivérès, Olivier Gourmet,
Lucie Boujenah
Français sous-titré chinois/法语原声中文字幕



À propos propos d'Edmond

Écrite en 1897, Cyrano de Bergerac est un grand classique du théâtre français. C'est ainsi qu'elle a inspiré de nombreuses adaptations, sous la forme d'opéra, de ballet, de bande-dessinée et bien sûr de film, le plus connu étant celui de Jean-Paul Rappeneau avec Gérard Depardieu. La particularité d'Edmond est de nous plonger dans les coulisses de la création de ce classique.

CYRANO DE BERGERAC 大鼻子情圣

1990, 135min
France/法国
Réalisateur/导演: Jean-Paul Rappeneau
Avec/主演: Gérard Depardieu, Vincent Perez, Anne Brochet
Français sous-titré chinois 法语原声中文字幕



Festival de Cannes 1990, 2 prix et 6 nominations ; Golden Globes 1991, prix du Meilleur film en langues étrangères ; Césars 1991, 10 prix dont Le César du Meilleur film français de l'année et Le César du Meilleur réalisateur ; Oscars 1991, 1 prix et 4 nominations.
1990年戛纳电影节两项获奖六项提名；1991年金球奖最佳外语片；1991年凯撒奖最佳法语片、最佳导演奖等十个奖项；1991年奥斯卡一项获奖四项提名。

Décembre 1897, Paris. Edmond Rostand n'a pas encore trente ans mais déjà deux enfants et beaucoup d'angoisses. Il n'a rien écrit depuis deux ans. En désespoir de cause, il propose au grand Constant Coquelin une pièce nouvelle, une comédie héroïque, en vers, pour les fêtes. Seul souci : elle n'est pas encore écrite. Edmond se met alors à écrire cette pièce à laquelle personne ne croit. Pour l'instant, il n'a que le titre : « Cyrano de Bergerac ».

1897年12月的巴黎，埃德蒙·罗斯丹还不到三十岁，却因孩子和生活的压力陷入创作低潮，他已经两年没有写出过新作了。绝望的他向知名戏剧演员康斯坦·科克林提出要为他写一出新戏，一出关于一位英雄的诗歌体的舞台剧。唯一的问题是：这部戏还没有写出来。于是埃德蒙开始动笔创作这部不被人看好的作品，当时他只想出了剧作的名字：《大鼻子情圣》。

关于《埃德蒙》

创作于1897年，《大鼻子情圣》是法国戏剧的旷世杰作。日后更是被改编为歌剧、芭蕾、漫画和电影，最为人津津乐道的就是由让-保罗·拉佩诺导演、热拉尔·德帕迪约主演的电影版本。《埃德蒙》的特别之处，就是带领观众了解这部杰作诞生背后的传奇故事。

Une pièce-monstre du théâtre français, un personnage légendaire, des répliques cultes. Jean-Paul Rappeneau n'était pas le premier à relever le défi de l'adaptation du chef d'œuvre d'Edmond Rostand mais il en propose en 1990 la réalisation la plus achevée des aventures du célèbre et turbulent cadet de Gascogne, amoureux de sa cousine, Roxane, aux côtés du scénariste Jean-Claude Carrière. « Il s'agissait de faire un film. Nous ne pouvions nous contenter d'une simple mise en images de la pièce. Nous voulions donner à cette histoire que nous aimons la dynamique et la tension d'un film. Le vrai pari du film, c'est que les personnages y parlent en vers. »

法国戏剧的神作，传奇的人物，经典的对白。让-保罗·拉佩诺不是挑战埃德蒙·罗斯丹杰作品的第一人，却在1990年出色地执导了西哈诺暗恋表妹罗克珊这一故事的最完美版本，编剧让-克洛德·卡里埃表示：“要完成一部电影，我们不能只满足于为剧本配上画面，我们想给这个故事赋予我们所热爱的电影的动力和张力。这部电影真正的挑战在于人物用诗歌讲话。”

PAPICHA 帕皮卡

César 2020 du meilleur premier film, César 2020 du meilleur espoir féminin
2020年法国凯撒电影奖最佳处女作, 最佳新人女演员琳娜·库德里



Nedjma, étudiante de français à Alger, rêve de devenir styliste. Elle se faufile régulièrement avec son amie Wassila hors de sa résidence universitaire pour aller en boîte de nuit et en profite pour vendre ses créations à d'autres jeunes filles. Mais, bien que confrontée aux prémices de la guerre civile avec sa violence et aux pressions pour qu'elle se conforme aux normes dictées par les islamistes, elle refuse de se soumettre et décide d'organiser un défilé au sein de sa résidence.

娜吉玛是一名大学生，在阿尔及利亚学习法语，梦想成为时装设计师。她时常跟朋友瓦西拉一起逃出校园去夜店玩乐，并借此机会向女孩们推销她的设计作品。面对阿尔及利亚的内战局势以及伊斯兰教严格的教规，她拒绝臣服，并决心在大学里组织一场时装秀。

À propos de Papicha

Premier film de la réalisatrice Mounia Meddour, *Papicha* rencontre un franc succès. Acclamé par la critique qui qualifie le film de chef d'œuvre, il fait partie de nombreuses sélections de festivals et reçoit notamment deux Césars, le Valois du meilleur scénario et celui de la meilleure actrice au Festival du film francophone d'Angoulême de 2019. Il a été également reçu le prix de la meilleure fiction issue du monde arabe au festival El-Gouna en Égypte.

LE JEUNE AHMED 年轻的阿迈德

Prix de la mise en scène au Festival de Cannes 2019
2019年戛纳电影节最佳导演奖



En Belgique, aujourd'hui, le destin du Jeune Ahmed, 13 ans, pris entre les idéaux de pureté de son imam et les appels de la vie.

住在比利时的13岁穆斯林少年阿迈德对信仰追求热切，因对极端主义的过度解读，他下定决心刺杀自己的老师。

À propos de Le jeune Ahmed

Le Jeune Ahmed a été présenté en Compétition du 72^e Festival de Cannes en 2019. Les frères Dardenne sont familiers de ce festival puisqu'ils ont déjà gagné deux Palmes d'or, la première en 1999 pour *Rosetta* et la seconde en 2005 pour *L'enfant*. Ils ont également remporté le Prix du scénario pour *Le Silence de Lorna* (2008) et le Grand Prix en 2011 avec *Le Gamin au vélo*.

关于《年轻的阿迈德》

《年轻的阿迈德》入选了2019年第72届戛纳电影节主竞赛单元。导演达内兄弟是戛纳电影节的常客，并凭借1999年的《罗塞塔》和2005年的《孩子》两度摘得金棕榈大奖。此外，达内兄弟执导的《罗尔娜的沉默》获得了2008年戛纳电影节最佳编剧奖，两人导演的《单车少年》获得了2011年戛纳电影节评审团大奖。

2019, 109 min

France, Belgique, Algérie, Qatar / 法国, 比利时, 阿尔及利亚, 卡塔尔
Réalisatrice/导演: Mounia Meddour
Avec/主演: Lyna Khoudri, Shirine Boutella, Amira Hilda Douaouda
Français sous-titré chinois/法语原声中文字幕

À L'ÉCOLE DES PHILOSOPHES 哲学家的学校



Les premiers pas à l'école de cinq handicapés mentaux qui vont devoir apprendre à vivre ensemble. Une mission quasi impossible tant ils semblent enfermés sur eux-mêmes. Mais, peu à peu, la classe va prendre forme sous nos yeux et ses élèves progresser envers et contre tout, au plus grand étonnement et bonheur de leurs parents. Avec humour et tendresse, l'aventure d'un petit groupe d'enfants pas comme les autres qui s'ouvre à la vie et au monde.

五名智障儿童第一次进入学校，他们将不得不学习如何与他人相处，这是一项几乎不可能完成的任务，因为他们看起来似乎与外界隔绝。但渐渐地，随着学生们的投入，对大小事件或关注或反对，班级在我们的眼前成形了，这让他们的父母非常惊讶和高兴。这是一群特殊孩对生活 and 世界敞开心扉的冒险，幽默又温暖。

À propos de Fernand Melgar

Fernand Melgar a tourné en équipe réduite dans l'école afin de ne pas perturber les élèves. Au départ, il est arrivé avec le preneur de son, une assistante et une grosse caméra, mais les enfants n'arrêtaient pas de regarder le micro. Le réalisateur a donc choisi de rester seul avec la caméra et un système de micro intégré pour que les enfants puissent interagir le plus naturellement possible.

关于费尔南·梅尔

为避免影响学生，导演费尔南·梅尔加在学校内拍摄时特意精简了摄制团队。开始时，他带着一位录音师、一位助理和一架大型摄影机，但孩子们总是盯着话筒看，所以导演决定只留下自己一人、一台摄影机和话筒设备，以便孩子们能够真实自然地互动。

ORIGAMI 记忆折叠



David voyage. Un voyage singulier qui ne l'amène pas d'un lieu à un autre mais bien d'un moment à un autre. Cherchant à comprendre cette étrange faculté à se mouvoir sur sa propre ligne du temps, David devra faire face à sa propre chronologie déconstruite ainsi qu'à son passé refoulé.

大卫（弗朗索瓦·阿诺德扮演）正在旅行。这是一次奇妙的旅程，并不是将他从一个地方带到另一个地方，而是从一个时刻带到另一个时刻。为了更好地理解自己穿越时空的奇怪力量，大卫将不得不面对被破坏的钟表以及自己压抑的过去。

À propos de Patrick Demers

Scénariste, réalisateur et monteur image, Patrick Demers travaille à la fois dans le milieu du cinéma et de la télévision. Son premier long-métrage de fiction, *Jaloux* (2010), se fait remarquer au festival de Karlovy Vary, en plus de lui valoir une nomination pour le meilleur montage image aux Genie Awards. En 2016, Patrick Demers signe le montage image de Montréal la blanche de Bachir Bensaddek avant de commencer le tournage d'*Origami* (2017), son deuxième long métrage.

关于帕特里克·德默斯

帕特里克·德默斯曾在影视界担任编剧、导演和剪辑师。他的短片《Décharge》在1999年荣获了第24届多伦多国际电影节最佳加拿大短片奖。他的第一部长片《妒忌》（2010年）在卡罗维发利国际电影节上广受好评，并在同年的加拿大吉尼金像奖上获得最佳影片剪辑奖提名。2016年，帕特里克·德默斯参与剪辑了巴士尔·本撒德克的《蒙特利尔不归路》之后便开始了其第二部长片《记忆折叠》的拍摄（2017年）。

2018, 97min

Suisse/瑞士
Réalisateur/导演: Fernand Melgar
Français sous-titré chinois/法语原声中文字幕

2017, 99 min

Canada/加拿大
Réalisateur/导演: Patrick Demers
Avec/主演: François Arnaud, Normand D'Amour, Alexa-Jeanne Dubé et Milton Tanaka
Français sous-titré chinois 法语原声中文字幕

PETIT VAMPIRE 小小吸血鬼



À propos de Joann Sfar

Joann Sfar est un célèbre personnage aux multiples casquettes : d'abord auteur de bande dessinée et illustrateur il s'essaye ensuite avec brio en tant que romancier et réalisateur. L'artiste, quel que soit son medium d'expression, a su développer un style qui lui est propre et qui a séduit le public. Ses films, comme ses œuvres écrites ou dessinées, sont toujours très attendues plébiscitées tant par les sujets abordés que par leur esthétisme. Ces films sont (entre autre) un plaisir à partager en famille !

WARDI 白塔

Nominé aux Lumières de la presse étrangère 2020 & à Mon premier festival
提名2020卢米埃尔奖-国外媒体奖, 入围巴黎第十二届“我的第一次电影节”



À propos de Wardi

Les souvenirs, les drames, les désespoirs mais aussi la chaleur humaine, l'humour, la cocasserie tissent le fil d'un récit que l'animation de figurines originales charge d'une poésie simple. Un film poétique qui saura vous faire voyager en famille avec les plus petits.

2019, 85min
France/法国
Réalisateur/导演: Johann Sfar
Avec/主演: Camille Cottin, Jean-Paul Rouve, Alex Lutz
Français sous-titré chinois/法语原声中文字幕

Petit Vampire vit dans une maison hantée avec une joyeuse bande de monstres mais il s'ennuie... Cela fait maintenant 300 ans qu'il a 10 ans, alors les bateaux de pirates et le cinéclub ne l'amuse plus. Son rêve ? Aller à l'école pour se faire des copains. Mais ses parents ne l'entendent pas de cette oreille. Accompagné par Fantomate, son fidèle bouledogue, Petit Vampire s'échappe du manoir en cachette, déterminé à rencontrer d'autres enfants. Très vite, il se lie d'amitié avec Michel, un petit garçon aussi malin qu'attachant...

小吸血鬼跟一群活泼的怪物们同住在一个城堡里, 然而他感到无聊透顶。他已经活了300年, 年纪却永远定格在10岁, 海盗船和电影俱乐部对他来说已毫无新鲜感。他的梦想是去学校交朋友。但他的父母不允许。小吸血鬼在他忠实的斗牛犬小跟班Fantomate的陪伴下, 秘密逃出城堡, 决心去见其他孩子。很快, 他就结识了米歇尔, 一个既聪明又可爱的小男孩.....

关于乔安·斯法

才华横溢, 他先是漫画家和插画家, 后来又尝试做了小说家和导演。无论通过哪种表达媒介, 乔安·斯法都能形成自己的风格并吸引着大众。他的电影, 就像他的文字或绘画作品一样, 总是受到人们的热切期待, 因其主题和唯美风格而广受好评。他的电影都非常适合与家人共享!

2018, 80 min
Norvège, France, Suède/挪威, 法国, 瑞典
Réalisateur/导演: Mats Grorud
Avec/主演: Pauline Ziade, Aïssa Maïga, Saïd Amadiss
Français sous-titré chinois 法语原声中文字幕

Beyrouth, Liban, aujourd'hui. Wardi, une jeune Palestinienne de onze ans, vit avec toute sa famille dans le camp de réfugiés où elle est née. Sidi, son arrière-grand-père adoré, fut l'un des premiers à s'y installer après avoir été chassé de son village en 1948. Le jour où Sidi lui confie la clé de son ancienne maison en Galilée, Wardi craint qu'il ait perdu l'espoir d'y retourner un jour. Mais comment chaque membre de la famille peut-il aider à sa façon la petite fille à renouer avec cet espoir ?

在黎巴嫩贝鲁特的今天, 11岁的巴勒斯坦女孩瓦尔蒂和全家一起生活在她出生的难民营里。她深爱的曾祖父西迪自1948年被赶出故乡的村子后, 第一批来到这里定居下来。当祖父西迪把老家加利利的祖屋钥匙托付给瓦尔蒂时, 她担心祖父已经放弃了返回故乡的希望。家庭中的每个成员将会如何用各自的方法帮助他重拾希望呢?

关于《白塔》

该动画电影讲述了一个关于回忆、悲剧和绝望的故事, 但同时也饱含人性的温暖和幽默滑稽的笑料, 新颖独特的动画人物形象给电影故事带来了一抹淡淡的诗意, 让我们跟随小孩子的步伐一起旅行吧!

LE VOYAGE DU PRINCE 王子的旅行



À propos du Voyage du prince

Ce film d'animation drôle, poétique à l'esprit décalé reprend l'univers et le personnage du prince du film *Le Château des singes* (1999) du même réalisateur. Un film qui saura faire rêver les enfants mais aussi leurs parents.

2019, 75 min
France, Luxembourg/法国, 卢森堡
Réalisateur/导演: Jean-François Laguionie
Avec/主演: Enrico Di Giovanni, Thomas Sagols
Français sous-titré chinois/法语原声中文字幕

C'est l'histoire d'un vieux singe, qui est en fait un prince, qui échoue sur un rivage inconnu. Blessé et perdu, il est retrouvé par le jeune singe Tom qui le recueille avec sa famille. Les parents de Tom, eux, sont deux chercheurs dissidents qui ont osé croire à l'existence d'autres peuples... Alors que le Prince, guidé par son ami Tom, découvre avec enthousiasme et fascination cette société figée dans le temps, le couple de chercheurs rêve de convaincre l'Académie de la véracité de leur thèse sur l'existence des autres civilisations auparavant rejetée...

这是一只老猴的故事。老猴其实是一名王子, 被冲到了一个不知名的海岸上。伤痕累累的他迷路了, 小猴子汤姆意外发现了, 将他带回家中。汤姆的父母是研究员, 他们特立独行, 坚信相信世界上存在着其他民族。老猴王在他的朋友汤姆的陪同下, 怀着热情和迷恋游走在这个被时间冻结的世界里。汤姆的父母曾经做过一份研究其他文明真实存在的论文, 却遭到了研究院的拒绝, 这一次, 他们希望能够说服研究院.....

关于《王子的旅行》

这部充满别样诗意和幽默的动画电影承接了同导演早年电影作品《猴子的城堡》(1999)中的场景和王子的角色, 剧情则是全新的故事, 它将同时唤醒孩子和成人的想象力。

PROJECTIONS DES DOCUMENTAIRES

« SOUS LE PLUS BEAU CIEL DU MONDE »

ET « RECORD À CŒUR »

纪录片播放 《世界最美天空下》、《纪录在心》

2020, 97min
France/法国
Réalisateur/导演: Patrick Foch
Avec/主演: Vanessa MORALES
Français sous-titré chinois 法语原声中文字幕



Sous le plus beau ciel du monde est un documentaire qui montre l'entraînement intensif en Laponie de Vanessa Morales, une jeune femme forte qui souhaite battre un record du monde d'ascension du Kilimandjaro au profit d'une association de lutte contre la sclérose en plaque. *Record à cœur* retrace cette ascension et nous dépeint une aventure à la fois sportive et humaine. Lors de son ascension, elle laissera tomber son objectif de chrono et son record du monde afin de porter secours à son guide tanzanien pris de malaises.

《世界最美天空下》记录了坚毅的登山跑运动员凡妮莎·莫拉莱斯为了打破乞力马扎罗山的登山世界纪录从而帮助抗击多发性硬化症的组织，在芬兰拉普兰地区进行强化训练的全程。而《纪录在心》则见证了这一攀登的过程，行进在极端而诗意的环境中，这一旅程不光是体育上的较量，同时也是一场人文的冒险——在登山过程中，她放弃了对世界纪录的追逐，以挽救陷入困境的坦桑尼亚向导。

À propos de Vanessa Morales

Vanessa Morales est infirmière de profession. C'est une femme forte et déterminée qui s'est donné le but de gravir les plus hauts sommets d'Europe, de faire connaître l'association la Ligue française contre la sclérose en plaques pour laquelle elle se bat et enfin de laisser un chrono sur chaque sommet.

关于凡妮莎·莫拉莱斯

凡妮莎·莫拉莱斯是一名护士。这位坚毅的女性的目标是攀上欧洲最高峰之一，并使名为“抗击多发性硬化症”组织广为人知，为此，她尝试打破每一高峰的最短登顶世界纪录。

03.08
Canton/广州
Librairie Fuguang/扶光书店



马上要去法国留学, 却担心
以下问题?



刚到法国不会办社保怎么办?

生病了该找哪个医生, 怎么预约?

法语不好, 和医生无法交流怎么办?

住院出院手续不会办理, 怎么办?

诊断、处方、医嘱看不懂, 怎么办?

突发意外了, 受伤怎么办?

孤身一人在海外, 住院没人帮助怎么办?

看病要花钱, 信用卡不够刷怎么办?

家庭医生、公立私立医院, 傻傻分不清怎么办?

法国留学, 行前必备

留学生专享国际医疗保险



达诺世 (DENOS), 2009年成立于法国巴黎, 是一家专业的国际医疗及救援服务商。凭借其在全球的丰富医疗网络和成熟的服务流程, 达诺世 (DENOS) 为个人和机构国际客户提供定制化的海外就医及医疗救援服务。

2021年, 达诺世 (DENOS) 联合中国保险机构开发了面向中国留学生的特色国际医疗保险产品, 帮助即将赴法或在法国的中国留学生在遭遇突发疾病或意外事故时, 获得全面医疗保障, 对保障期内的留学生的医疗费用给予全面报销, 减轻个人及家庭经济负担。其独有的保险产品兼具个性化的医疗保障福利与陪伴式的就医礼宾体验, 一经推出, 备受广大留学生及家长欢迎。

*本宣传资料内容仅供参考, 不构成保险合同的组成部分, 具体保险责任和除外责任等内容以保险条款为准。



扫一扫
关注达诺世官方微信公众号
了解更多详情

